



В НОМЕРЕ: IN DIESEM HEFT:

2	Содержание Inhalt	Содержание Inhalt
3	От редакции Editorial	«Дорогие читательницы и читатели!» <i>Пастор Антон Тихомиров</i> „Liebe Leserinnen und Leser!“ <i>Pastor Anton Tichomirow</i>
4–5	Проповедь Predigt	Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение <i>Архиепископ Август Крузе</i> Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen. <i>Erzbischof August Kruse</i>
6–9	Тема номера Unser Thema	«И сказал им ангел...». Образы ангелов в Ветхом и Новом Завете <i>Заместитель Архиепископа, епископ Эдмунд Ратц</i> „Und der Engel sprach zu ihnen...“. Engelgestalten im Alten und im Neuen Testament. <i>Stv. Erzbischof, Bischof Edmund Ratz</i>
10–11	Катехизис	Что такое человек. <i>Пастор Антон Тихомиров</i>
12–13	Душепопечительство Seelsorge	Не заботьтесь для души вашей. <i>Pastor Matthias Zierold</i> Sorgt nicht um Euer Leben! <i>Пастор Маттиас Цирольд</i>
14	Молодежная страница	Церковная молодежь Эстонии. <i>Пастор Ингмар Кург, Мари-Анн Овир</i>
15–18	Детская страничка	Ночь тиха (Афанасий Фет). Мастерим ангела. Печенье яблоки. Молитва
19	Письма читателей Leserbrief	Благодарность Dankbarkeit
20–23	Диакония Diakonie	«Маленькая стряпуха» и другие проекты. <i>Пастор Вера Зауэр</i> „Die kleine Köchin“ und andere Projekte. <i>Pastorin Vera Sauer</i>
24–25	Тема номера Unser Thema	Кто такие ангелы? <i>Епископ Уланд Шпалингер</i> Was sind Engel? <i>Bischof Uland Spahlinger</i>
26–27	Другие церкви Andere Kirchen	Христиане в Турции Лютеране в Турции
28–29	Музыка	Великий англичанин из Галле. К 250-летию со дня смерти Георга Фридриха Генделя. <i>Редактор Елена Дякива</i>
30	От редакции	Информация о подписке
31	Молитва	Благословение. Адвентский псалом
	Молитва	Ирландские благословения
	Музыка Musik	Всем на свете нужен ангел Jeder Mensch braucht einen Engel



Дорогие читательницы и читатели!

Ангелы. Это сегодня очень модная и волнующая умы многих тема. Моя восьмилетняя дочь Арина, например, с воодушевлением собирает фигурки ангелов, в чем я ей с удовольствием помогаю. Не удивительно, что ближе к Рождеству найти их в магазинах становится особенно легко. Эти два момента: ангелы и праздник Рождества неразрывно связаны в христианской традиции. Об этой связи напоминает нам проповедь нового Архиепископа нашей Церкви Августина Крузе. Заместитель Архиепископа епископ Эдмунд Ратц и епископ НЕЛЦУ Уланд Шпалингер предлагают вам богословские размышления о сущности ангелов. Оба богослова соглашаются, что ангелы играют важную роль в Писании и в церковной истории, однако с осторожностью относятся к тому, что особый опыт веры в преломлении бульварной прессы и примитивной религиозности превращается в некий эзотерический феномен. Размышления об ангелах, скорее, повод для нас самих задуматься о том, как я могу послужить Богу и ближним, для кого я могу стать добрым ангелом. Здесь все три епископа едины в своем мнении. Пример такого служения ближним можно найти в обширном материале из Астрахани. Волнует и трогает рассказ о том, как легко, оказывается, сделать столь многих лишенных семьи детей счастливыми. Однако нужно помнить: за этой внешней легкостью стоит огромная и напряженная работа. Быть добрым ангелом – это увлекательное, но трудное дело.

Пастор Ингмар Кург рассказывает о молодежной работе в Эстонской евангелическо-лютеранской церкви, а редактор Елена Дякина посвящает свой материал 250-летию со дня смерти великого лютеранина – композитора Георга Фридриха Генделя. Пастор Маттиас Цирольд обращается к одному из самых трудных библейских мест – призыву Иисуса «Не заботьтесь!», показывая, что его исполнение не в пассивности, а в активном и творческом делании доверившегося Богу человека.

Словом, в этом номере вы найдете немало интересных, ярких, дающих повод для размышлений и дискуссий материалов. Приятного вам чтения и благословенного Рождества!

От имени
попечительского совета
Антон Тихомиров,
пастор, ректор
Теологической семинарии ЕЛЦ



Liebe Leserinnen und Leser,

„Engel“ – Das ist heute ein sehr modernes Thema, was viele Köpfe bewegt. Meine achtjährige Tochter Arina, zum Beispiel, sammelt mit Hingebung Engelfiguren, wobei ich ihr mit Vergnügen helfe. Es ist nicht verwunderlich, dass man diese vor Weihnachten besonders leicht in den Geschäften findet. Diese zwei Momente – Engel und das Weihnachtsfest – sind eng in der christlichen Tradition verankert. An diese Verbindung erinnert uns die Predigt des neuen Erzbischofs unserer Kirche, August Kruse. Der Stellvertreter des Erzbischofs, Bischof Edmund Ratz, und der Bischof der DELKU, Uland Spahlinger, stellen Ihnen theologische Betrachtungen über das Wesen der Engel bereit. Beide Theologen stimmen dem zu, dass die Engel eine wichtige Rolle in der Heiligen Schrift und in der Kirchengeschichte spielen, aber mit Vorsicht verhalten sie sich dem gegenüber, dass eine besondere Glaubenserfahrung in der Umgestaltung der Boulevardpresse und primitive Frömmigkeit sich in ein gewisses esoterisches Phänomen verwandeln. Die Betrachtungen über Engel sind für uns selbst eher ein Grund darüber nachzudenken, wie ich Gott und den Nächsten dienen kann, für wen ich ein guter Engel werden kann. Hier sind alle drei Bischöfe einer Meinung. Ein Beispiel für einen solchen Dienst am Nächsten kann man in dem umfangreichen Artikel aus Astrachan finden. Bewegend und ergreifend ist die Geschichte darüber, wie leicht man solche Kinder, die keine Familie haben, glücklich machen kann. Man sollte aber nicht vergessen, dass hinter dieser äußerlichen Leichtigkeit eine große und anstrengende Arbeit steht. Ein guter Engel zu sein – das ist eine spannende, aber auch schwierige Sache.

Pastor Ingmar Kurg erzählt über die Jugendarbeit in der Estnischen evangelisch-lutherischen Kirche, und Redakteurin Elena Djakiwa widmet ihr Material dem 250jährigen Todestag des berühmten Lutheraners und Komponisten Georg Friedrich Händel. Pastor Matthias Zierold greift eine der schwierigsten Bibelstellen auf, der Aufforderung Jesus „Sorgt euch nicht!“, und zeigt damit, dass die Erfüllung dieser Aufforderung nicht in der Passivität liegt, sondern in einer aktiven und kreativen Tätigkeit des Menschen, der sich Gott anvertraut hat.

Mit einem Wort, in dieser Ausgabe finden Sie einige markante Materialien, die Grund zum Nachdenken und Diskutieren sind. Ich wünsche Ihnen ein angenehmes Lesen und ein gesegnetes Weihnachtsfest!

Im Namen des Beirates
Anton Tichomirow, Pastor,
Rektor des Theologischen Seminars
der ELKRAS



ВЕСТНИК

Журнал Евангелическо-лютеранской церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии выходит 4 раза в год

Редакторы журнала

Елена Дякина,
Наталья Окашева,
Марина Худенко

Перевод на немецкий язык

Христине Мюллер

Верстка

Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Адрес:

Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., 22–24
Тел.: 571-94-17
E-mail: bote@elkras.ru

При перепечатке
ссылка обязательна

Регистрационное
свидетельство № 018676
от 7 апреля 1999 года

Отпечатано в типографии
ООО «СИНЭЛ»: Россия, 194223,
Санкт-Петербург, Курчатова, 10

Подписан в печать 23.11.2009

Тираж: 2700 экз.

На титульной странице –
«Ангел одесную Христа»
(мозаика в церкви
св. Апполинария в г. Равенне)

DER BOTE

Zeitschrift der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasiens erscheint viermal im Jahr

Redaktion

Marina Chudenko,
Elena Djakiwa,
Natalia Okaschewa

Lay-Out

Julia Drugova

Übersetzungen ins Deutsche

Christine Müller

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht grundsätzlich die Meinung der Redaktion wieder

Adresse:

Newskij Prospekt 22-24
191186 St. Petersburg,
Russland
Tel: 812 - 571 94 17

E-mail: bote@elkras.ru

Druck: GmbH SINEL,
Russland 194223,
St. Petersburg,
ul. Kurtschatowa, 10

Redaktionsschluss –
23.11.2009

Auflage 2700

Auf dem Titelbild – "Engel zur Rechten Christi" (Mosaik in St. Apollinare in Ravenna)



Август Крузе, Архиепископ

Тайна Рождества

Текст для проповеди: Лука 2:14

**Слава в вышних Богу, и на земле мир,
в человеках благоволение.**

С такой хвалебной песней многочисленного небесного воинства мы приступаем к яслям в Вифлееме и слушаем старую – и в то же время всегда новую – радостную и спасительную Рождественскую проповедь: «Ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, который есть Христос Господь!» (Лк 2:11).

Ни в одном месте Священного Писания не даруется нам такой светлый взгляд во внутреннее участие небесного мира в Божьей истории, как в этом библейском рассказе о событиях в Вифлееме. Это подтверждает и хвалебная песня многочисленного воинства ангелов, появившихся над Вифлеемом, восхваляющих Бога за чудо в эту святую ночь.

Мы не знаем, насколько глубоко Бог дал тогда заглянуть в тайну Рождества. Но мы можем с уверенностью сказать, что ангелы своим светлым взглядом видели больше, чем могли познать тогда и самые набожные люди в Израиле.

В небесном мире видится все светлее и глубже, чем на темной земле. Наверное, ангелы уже тогда, издалека, видели свет нового мира, новое небо и новую землю, которые находятся в конце пути, идущего через Вифлеем. В любом случае ангелы узнали, что произошло в эту ночь в Вифлееме, это удивительное дело спасения и любви Божьей, которая охватывает весь мир.

Бог, в Вочеловечении Своего Сына, подарил миру Спасителя, в котором

мир нуждался для своего спасения и обновления. Ангелы славили Бога и взывали: «Слава в вышних Богу!».

Если мы не можем славить Бога, как это делали пастухи, о которых говорится: «И возвратились пастухи, слава и хвала Бога за все то, что слышали и видели».

Бросается в глаза то, что ангелы хвалят Бога только тогда, когда прозвучала весть: «Ибо ныне родился вам Спаситель», и что пастухи так же прославляли и хвалили Бога с ангелами только после того, как ими было сказано слово о Младенце: «Увидевши же рассказали о том, что было возведено им о Младенце Сем».

Возлюбленные братья и сестры! Я прошу вас, спросите сами себя, как обстоит дело с вами. **Вы распространяете слово об Иисусе? Не говорите: «Для этого существуют пасторы». Те пастухи тоже не были пасторами, однако же распространяли слово, ибо ими двигала любовь Христа и любовь к людям.** И мы тоже должны это делать. Поэтому прошу вас всех: поступайте так же, как пастухи, и распространяйте слово об Иисусе Христе. Каждый в своем призвании и служении несите эту весть с истинной любовью и молящимся сердцем всем, кто этого еще не знает, всем кто еще не нашел Иисуса. Ибо написано, что нет ни в ком другом спасения, как только в Нем. Чтобы и они через веру в Него получили спасение. Аминь.



August Kruse, Erzbischof

Geheimnis der Christusgeburt

Predigttext: Lukas 2:14

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden bei den Menschen seines Wohlgefallens.

Mit diesem Loblied der zahlreichen himmlischen Heerscharen treten wir an die Krippe in Bethlehem und hören die alte, und gleichzeitig auch immer wieder neue, frohe und errettende Weihnachtspredigt: „Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids.“ (Lk 2:11)

An keiner anderen Stelle der Bibel schenkt man uns einen so klaren Blick auf die innere Teilnahme des himmlischen Friedens in der Gottesgeschichte, wie in dieser biblischen Erzählung über die Ereignisse in Bethlehem. Das bestätigt auch die Lobeshymne der zahlreichen Engelscharen, die über Bethlehem erschienen, die Gott für das Wunder in dieser heiligen Nacht lobpreisten.

Wir wissen nicht, wie tief uns Gott Einblick in das Geheimnis der Christusgeburt damals gab. Aber wir können überzeugt sein, dass die Engel mit ihrem klaren Blick mehr gesehen hatten, als die gottesfürchtigen Menschen damals in Israel erkennen konnten.

Im Himmelsreich wirkt alles klarer und tiefer, als auf der dunklen Erde. Wahrscheinlich haben die Engel schon damals von fern das Licht der neuen Welt gesehen, den neuen Himmel und die neue Erde, die sich am Ende des Weges befinden, der durch Bethlehem führt. Auf alle Fälle erkannten die Engel, was in dieser Nacht in Bethlehem geschah, das wunderbare Rettungswerk und die Liebe Gottes, die die ganze Welt umfasst.

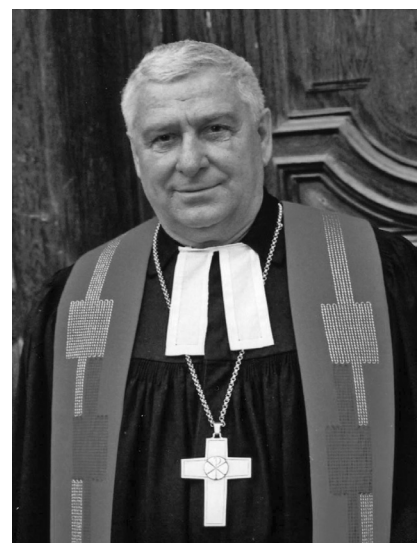
Gott, in der Vermenschlichung Seines Sohnes, schenkte der Welt einen Retter, den die Welt für ihre Errettung und Erneuerung

brauchte. Die Engel lobpreisten Gott und riefen: „Ehre sei Gott in der Höhe!“

Wenn wir Gott nicht lobpreisen können, wie die Engel, so können wir doch mit ihnen Gott loben, wie es die Hirten getan hatten, über die geschrieben steht: „Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott um alles, was sie gehört und gesehen hatten.“

Auffallend ist, dass die Engel nur dann Gott lobpreisten, als die Botschaft des Engels ertönte: „Denn euch ist heute der Heiland geboren“, und dass die Hirten mit den Engeln zusammen auch Gott preisten und lobten, als ihnen das Wort über das Kindlein verkündet wurde: „Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.“

Geliebte Brüder und Schwestern! Ich bitte euch, fragt euch selbst, wie es mit euch steht. **Verbreitet ihr das Wort über Jesus weiter? Sagt nicht: „Dafür sind die Pastoren da!“ Die Hirten damals waren auch keine Pastoren, und doch trugen sie das Wort weiter, weil sie die Liebe Christus und die Liebe zu den Menschen antrieb.** Und wir müssen dies auch tun. Deshalb bitte ich euch alle: Tut das genau so, wie es die Hirten getan hatten, und verbreitet das Wort über Jesus Christus. Erzählt jeder in seiner Berufung und seinem Dienste, mit wahrhaftiger Liebe und betendem Herzen allen, die das noch nicht wissen, allen, die Christus noch nicht gefunden haben, darüber. Denn es steht geschrieben, denn es gibt keine andere Errettung, als nur in Ihm – damit auch sie durch den Glauben an Ihn ihre Rettung erlangen. Amen.





«И СКАЗАЛ ИМ АНГЕЛ...»

Образы ангелов в Ветхом и Новом Завете



Они окружают нас: изображения ангелов, разнообразные фигурки ангелов...

Sie umgeben uns: Engelbilder, Engelfiguren aller Art...

*В Библии
мы находим много
повествований
и описаний,
в которых ангелы
играют важную роль*

Сейчас, во время Адвента, они снова окружают нас: изображения ангелов, разнообразные фигурки ангелов. Мы отправляем поздравительные открытки с нарисованными на них ангелами, ангелы украшают наши столы, становятся мотивами на подарочных упаковках.

Уже довольно продолжительное время существует современная тенденция рассматривать ангелов как привлекательный эзотерический феномен. Мы как христиане лютеранской Церкви относимся к теме «ангелы» более трезво и разумно. Но, тем не менее, в Библии мы находим много повествований и описаний, в которых ангелы играют важную роль.

Эта тема проходит через все книги Ветхого Завета, еврейской Библии. Уже в начале истории отношений Бога с людьми Бог, создавший жизненное пространство для человека, дает ангелу с мечом поручение охранять рай – область, принадлежащую Богу, – от людей. Ангелы вокруг трона Господня свидетельствуют о святости и недосыгаемости Яхве (Ис 6:1-7). В других историях ангелы посылаются Богом, чтобы защитить людей, как в истории Товита. В истории Валаама его ослица по указанию ангела удерживает хозяина от неверного пути и таким образом спасает его. Пророк Илия страстно борется за своего Бога и против жрецов Ваала. Но затем его победа обращается в поражение: он должен бежать от царицы Иезавель – 40 дней к горе Хорив. Когда он уже желает умереть в своем отчаянии, приходит ангел и укрепляет его. И Илия идет дальше до горы Хорив, где он встретит Бога в «голосе парящего молчания» (Герхард фон Рад).

В словах псалмов ангелы сопровождают нас с детства. «Ибо Ангелам

Своим заповедает о тебе – охранять тебя на всех путях твоих. На руках понесут тебя» (Пс 90:11-12).

В иудаизме времен Иисуса были различные учения и умозаключения на тему ангелов.

Однозначно о сущности и задаче ангелов говорит Новый Завет. Здесь «не найти и следа от размышлений иудейских писаний о всевозможных классах ангелов на небесах; ангел только лишь представляет Бога на земле, его назначение абсолютно просто и связано с конкретной жизнью. В христианстве Нового Завета они – только служащие члены в цепи Божьих деяний, цель которых лежит далеко по ту сторону отдельного исключительного опыта» (Эдуард Швайцер).

Явления ангелов сопровождают нас в начале и в конце истории земной жизни Иисуса, в повествованиях об искушении и о Воскресении Христа.

Давайте обратимся к новозаветным рождественским историям. Согласно евангелисту Луке ангел Господень явился священнику Захарии, когда тот совершал каждение в жертвеннике в иерусалимском храме. Когда Захария увидел его, он испугался. Ангел же сказал: «Не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя». Ангел сообщает пожилой супружеской паре, что Елизавета родит сына, и они должны будут дать ему имя: Иоанн. Когда Захария выражает сомнение, ангел заставляет его уста замолчать (Лк 1:5-20).

Через шесть месяцев в Назарет к молодой женщине по имени Мария, обрученной с Иосифом из дома Давидова, будет послан «ангел Гавриил». «Благодатная! Господь с Тобой; благословенна Ты между женами», – так звучит его почтительное приветствие.

Марию охватывает страх. Она также сразу почувствовала исключительность



„UND DER ENGEL SPRACH ZU IHNEN...“

Engelgestalten im Alten und im Neuen Testament

Jetzt, in der Adventszeit, umgeben sie uns wieder: Engelbilder, Engelfiguren aller Art. Wir verschicken Engelsbilder als Grußkarten, Engel schmücken unsere Tischdekorationen, sie sind Motive bei Geschenkpapieren.

Seit geraumer Zeit haben moderne Strömungen die Engel als zugkräftige esoterische Phänomene entdeckt. Wir Christen unserer lutherischen Kirche gehen verhaltener und nüchterner mit dem Thema „Engel“ um. Wir finden jedoch in der Bibel zahlreiche Berichte und Beschreibungen, in denen Engel eine wichtige Rolle spielen.

Das Thema zieht sich durch die gesamten Schriften des Alten Testaments, der hebräischen Bibel. Gleich zu Beginn der Geschichte Gottes mit den Menschen beauftragt Gott, der den Lebensraum für die Menschen geschaffen hat, den Engel mit dem Schwert das Paradies, als Bereich Gottes, vor den Menschen zu schützen. Engel um den Thron Gottes zeugen von der Heiligkeit und Unberührbarkeit Jahwes. (Jes 6, 1-7). Daneben stehen Geschichten, in denen gerade Engel von Gott gesandt werden, um die Menschen zu schützen wie in der Geschichte des Tobias. In der Geschichte des Bileam ist es seine Eselin, die ihn auf Geheiß des Engels vom falschen Weg abhält und damit rettet. Der Prophet Elia kämpft leidenschaftlich für seinen Gott und gegen die Baalspriester. Bald kehrt sich sein Sieg in das Gegenteil um. Er muss vor der Königin Isebel fliehen – 40 Tage bis zum Berg Horeb. Und als er in seiner Verzweiflung sterben will, kommt ein Engel und stärkt ihn. Und er kann weiter gehen bis zum Berg Horeb, wo ihm Gott begegnen wird in einer „Stimme verschwebenden Schweigens“ (Gerhard von Rad).

In Worten aus den Psalmen begleiten uns Engel von Kindheit an. „Denn Er hat

seinen Engeln befohlen, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen, dass sie dich auf den Händen tragen (Ps 91,11/12).

Im Judentum der Zeit Jesu gab es vielfältige Lehrmeinungen und Spekulationen zum Thema der Engel.

Eindeutiger spricht das Neue Testament über das Wesen und den Auftrag der Engel. Hier „ist nichts zu sehen von den Spekulationen jüdischer Schriften über alle möglichen Engelsklassen im Himmel; der Engel vertritt einfach Gott auf Erden, und seine Weisung ist äußerst unkompliziert und in das konkrete Leben eingreifend. Sie sind im Christentum des Neuen Testaments immer nur dienende Glieder in einer Kette von Gottestaten, deren Ziel weit jenseits der außerordentlichen Einzelerfahrung liegt“ (Eduard Schweizer, „NTD“).

Engelerscheinungen begegnen uns am Anfang und am Ende der Geschichte Jesu, bei der Versuchung und bei der Auferstehung Jesu.

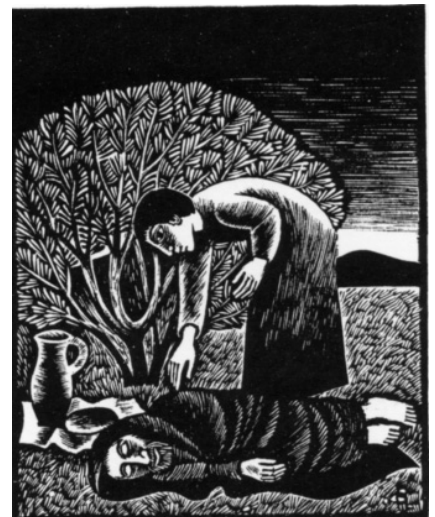
Wenden wir uns den neutestamentlichen Geschichten des Weihnachtskreises zu. Nach dem Evangelisten Lukas erscheint der Engel des Herrn dem Priester Zacharias, als er das Opfer am Räucheraltar im Tempel von Jerusalem vollzieht. Als Zacharias ihn sieht, erschrickt er. Der Engel sprach: „Fürchte dich nicht, Zacharias! Denn dein Gebet ist erhört.“ Er kündigt dem betagten Paar an, dass Elisabeth einen Sohn gebären wird, sie sollen ihm den Namen Johannes geben. Als Zacharias Zweifel äußert, lässt der Engel seinen Mund verstummen (Lukas 1,5-20).

Sechs Monate später wird „der Engel Gabriel“ nach Nazareth gesandt zu der jungen Frau namens Maria, die mit Joseph, einem Mann aus dem Hause Davids, vertraut (verlobt) ist. „Gegrüßet seist du, du Holdselige! Der Herr ist mit dir, du Gebenedeite unter den Weibern!“ ist sein hoheitsvoller Gruß. Auch Maria ergreift das Erschrecken. Auch sie spürt sofort das

Wir finden in der Bibel zahlreiche Berichte und Beschreibungen, in denen Engel eine wichtige Rolle spielen

Ангел приходит к Илии на пути к горе Хорив

Ein Engel kommt zu Elia auf dem Weg zum Berg Horeb





Кто хочет нести послание от Бога, тот нуждается в помощи ангела

Благовещение

Ankündigung der Geburt Jesu

этой встречи. В образе ангела к ней приходит Сам Бог. Ангел подготавливает ее к уникальному событию – схождению Бога в человеческий мир. Он указывает также на родственницу Марии Елизавету и таким образом устраивает встречу двух будущих матерей. Мария с кротостью принимает послание ангела. Она полностью веряет себя Богу: «Се, раба Господня; да будет мне по слову твоему». Елизавета принимает ее с благоговением как «Матерь Господа моего». Мария отвечает пророческой речью, называемой магнификатом, хвалебным пением. Обе женщины пережили глубокую перемену в связи с явлением ангела, со встречей с Божественным. Они стали соучастницами в мудрости Божьей.

И затем ангел Господень является к пастухам на поле. «И слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим». Соприкосновение со славой Господней, с вечной истиной заставляет людей пасть ниц. Но ангел приносит весть о спасении: «Не бойтесь; я возвещаю Вам великую радость, которая будет всем людям: **Ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь**». Ангел дает конкретное указание: он посылает пастухов к яслям, в которых они найдут Спасителя – Младенца, лежащего в пеленах.

Явление воинства небесного напоминает о том, что увидел Исайя. Они восхваляют Бога за это событие: «Слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение». Пастухи слышат послание небес. Они отправляются в путь, уходят и становятся свидетелями и провозвестниками дела спасения Божьего.

И затем ангел Господень является Иосифу во сне: царь Ирод боится за свою власть. Астрономы – исследователи того времени наблюдали звезду новорожденного Царя Иудейского. Они справляются о нем в царском дворе в Иерусалиме. Ирод опрашивает книжников в храме. Действительно, будущий царь народа израильского должен родиться в Вифлееме. Ирод хочет уничтожить этого ребенка. Когда трое волхвов не вернулись на царский двор, чтобы сообщить о случившемся в Вифлееме, Ирод велел солдатам убить всех младенцев в этом городе. Но Бог не позволяет людям разрушить Его дело спасения. Ангел Господень уже вмешался: во сне он повелевает Иосифу отвезти Младенца Иисуса и Его мать в Египет, где они будут в безопасности. Он заботится также и о том, чтобы Иосиф своевременно вместе со своей семьей вернулся в Израиль. Иосиф даже получает во сне от ангела совет, что он из-за политической ситуации в Галилее должен поселиться в Назарете.

Еще в древности ангел стал символом евангелиста Матфея. Это означает: кто хочет нести послание от Бога, тот нуждается в помощи ангела.

У Бога есть план спасения для людей. Он действует в нашей жизни, чтобы осуществить этот план. Для этого Он использует самые различные средства. Одно из них заключается в том, что Он иногда сообщает нам о своей воле в снах, в которых мы слышим голос Бога. Другое – в том, что Бог встречается с людьми таким образом, что люди воспринимают эту встречу, как встречу с ангелом.

Ну а нам, не пережившим подобных встреч, такие истории дарованы для того, чтобы укрепить нас в вере. На это мы надеемся и в это время Адвента и Рождества.

Д-р теол. Эдмунд Рати,
заместитель Архиепископа ЕЛЦ,
епископ ЕЛЦЕР





Außerordentliche der Begegnung. In der Gestalt des Engels begegnet ihr Gott selbst. Der Engel bereitet sie auf das einmalige Geschehen vor, das Einfallen Gottes in die irdische Welt. Er verweist sie auch auf die Verwandte Elisabeth und vermittelt so die Begegnung der beiden zukünftigen Mütter. Maria empfängt die Botschaft des Engels demütig. Sie überlässt sich ganz Gott. „Siehe, ich bin des Herrn Magd. Mir geschehe, wie du gesagt hast.“ Von Elisabeth wird sie ehrfurchtvoll empfangen als „die Mutter meines Herrn“. Maria antwortet in prophetischer Sprache mit dem „Magnificat“, dem Lobgesang der Maria. Beide Frauen sind durch den Besuch der Engel, durch die Begegnung mit dem Göttlichen, zutiefst verwandelt worden. Sie sind zu Teilhabenden an der Weisheit Gottes geworden.

Und dann tritt des Herrn Engel zu den Hirten auf dem Felde. „Und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie her. Und sie fürchteten sich sehr.“ Die Erfahrung der Klarheit Gottes, der ewigen Wahrheit, wirft die Menschen zu Boden. Doch der Engel bringt die Heilsbotschaft: „Fürchtet Euch nicht! Siehe ich verkündige Euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird. **Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids.**“ Und der Engel gibt konkrete Anweisung: Er schickt sie zu einer Futterkrippe, in der sie den Heiland als neugeborenes Kind, in Windeln gewickelt, finden werden. Das Erscheinen der himmlischen Heerscharen erinnert an das, was Jesaja in einem „Gesicht“ gesehen hat. Sie loben Gott für dieses Ereignis: „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden für die Menschen seines Wohlgefallens.“ Die Hirten hören auf die Botschaft des Himmels. Sie brechen auf, sie gehen hin, sie werden zu Zeugen und Verkündern der Heilstat Gottes.

Und dann erscheint der Engel des Herrn dem Joseph im Traum: König Herodes bangt um seine Königsmacht. Astronomen, Forscher der damaligen Zeit, haben

das Sternzeichen eines neugeborenen Königs der Juden beobachtet. Sie fragen am Königshof zu Jerusalem nach ihm. Herodes befragt die Schriftgelehrten am Tempel. Tatsächlich soll der zukünftige Herzog über das Volk Israel in Bethlehem geboren werden. Herodes will dieses Kind vernichten. Als die drei Weisen nicht an den Königshof zurückkehren, um Bericht zu erstatten, was sich in Bethlehem ereignet hat, lässt Herodes alle kleinen Kinder dieser Stadt durch seine Soldaten umbringen. Doch Gott lässt seine Heilstat nicht von Menschen zunichte machen. Der Engel des Herrn hat schon eingegriffen: Im Traum gebietet er Joseph, das Kind Jesus und seine Mutter nach Ägypten in Sicherheit zu bringen. Er sorgt auch dafür, dass Joseph seine Familie wieder rechtzeitig nach Israel zurückbringt. Bis hin zu dem Ratschlag, den Joseph ebenso im Traum empfängt, dass er sich wegen der politischen Verhältnisse im galiläischen Land, in der Stadt Nazareth niederlassen soll.

Dem Evangelisten Matthäus ist in alter Zeit das Symbol des Engels als sein Merkmal gegeben worden. Das will bezeugen: Wer Gottes Botschaft verkündigen will, der braucht einen Engel an seiner Seite.

Gott hat einen Heilsplan für seine Geschichte mit den Menschen. Er greift in unser Leben ein, um diesen Heilsplan durchzusetzen. Er bedient sich dabei verschiedenster Mittel. Eines ist, dass er seinen Willen kundtut, in der Weise von Träumen, in denen uns eine Stimme Gottes erreicht. Ein anderes, dass Gott den Menschen begegnet in einer Weise, die Menschen als eine Begegnung mit Engeln erfahren.

Uns, die wir eine solche Begegnung nicht erleben, sind solche Geschichten geschenkt, damit sie uns im Glauben stärken. Das erhoffen wir uns auch für diese Advents- und Weihnachtszeit.

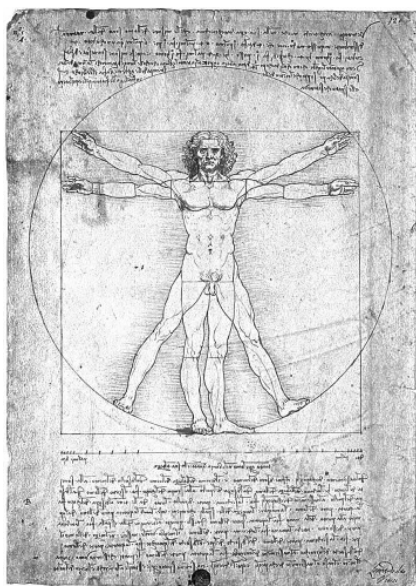
*Dr. Edmund Ratz,
Stv. Erzbischof der ELKRAS,
Bischof der ELKER*



*Wer Gottes Botschaft
verkündigen will, der
braucht einen Engel an
seiner Seite*



Что такое человек?



*Человек – это тот,
кто нуждается
в оправдании Божьем
и может быть
оправдан по вере*

Этот специфически человеческий вопрос. Ни одно животное не задает себе такого вопроса: «Что я такое?». Это показывает, что человек является тайной для самого себя, что он постоянно стоит под вопросом. Знаменитый современный теолог Юрген Мольтман пишет: «Если человек становится вопросом сам для себя, то он приходит к раздвоению. Он спрашивает, и в то же время он тот, о ком спрашивают... он снова и снова ускользает у себя самого из рук. Он становится тем больше загадкой для самого себя, чем больше вариантов ответов в виде теорий о человеке ему предлагается». Таким образом, **человек никогда не может познать себя, понять, что же он такое, потому что для этого ему пришлось бы стать над самим собой, а это невозможно. Тем не менее, человек может снова и снова ставить этот вопрос о себе, даже если ответ будет ускользать от него.**

Прежде всего, человека можно сравнить с животными. Еще в античности родилось высказывание: «Человек – это разумное животное». Иными словами: человек – это живое существо, такое же, как остальные, только обладающее разумом, самосознанием, способностью к абстрактному мышлению и языку. Однако: пусть (понимаемая широко) разумность – это важнейшее отличие человека от животного, но ведь человек состоит не только из разумности. То, что объединяет человека с животными, тоже является частью его существа: наше тело с его ощущениями, наши (пусть и радикально ослабленные) инстинкты, наши эмоции. Вопрос можно поставить и острее: если человек – это разумное живое существо, то как быть с человеческими эмбрионами, как быть с тяжелыми душевнобольными, как быть с находящимися в коме? Являются ли они людьми в полном смысле этого слова? Разумеется, ответ может быть только один: да, являются. Но это еще раз показывает нам, что человека делает человеком не только то, что отличает его от животного мира, но и то общее, что есть у нас с животными.

Главным для нас является вопрос о том, что же такое человек перед лицом Божьим. И здесь снова речь идет об отношениях. С натяжкой, но все же можно сравнить этот вопрос с вопросом, который один

любящий может поставить другому: «Что я такое, что ты полюбил или полюбила меня?». Даже если я все знаю о себе во всех смыслах, даже если я целиком и полностью понимаю себя, даже если у меня есть совершенно точное определение того, что же такое человек, то я снова становлюсь для себя самого тайной. И здесь нам с вами надо вспомнить знаменитое определение человека, которое дал Лютер. Он исходит не из некой «сущности» человека, а из его отношений с Богом. Лютер говорит, что человек – это тот, кто нуждается в оправдании Божьем и может быть оправдан по вере. Вот что такое человек с богословской точки зрения. Человек – это существо, которое (актуально или потенциально) имеет отношения с Богом, и притом весьма конкретные и специфические отношения, а именно: отношения оправдания по вере. И эти отношения затрагивают человека во всей его целостности.

На ум приходит одно из самых известных мест Библии, одно из самых важных утверждений христианского вероучения: человек сотворен по образу и подобию Божьему.

Но что же именно подразумевается под этими двумя словами? Здесь мы оказываемся буквально в непроходимых дебрях самых различных мнений и учений, что в разное время выдвигались разными теологами. Однако все время речь идет об отдельных способностях или качествах человека, которые делают его образом и подобием Божьим: свобода, или разум, или воля, или память, или способность любить, или сознание, или нравственная ответственность и так далее.

Но дело в том, что уже сама формулировка «образ и подобие Божье в человеке» является в корне неверной! Нет в человеке никакого образа и подобия Божия! Человек является образом и подобием Божьим, он есть образ и подобие Божье. И здесь речь должна идти о человеке во всей его целостности. Образ и подобие Божье – это не часть человеческого существа, а весь человек в целом.

Образ и подобие означает, что человек способен вступать с Богом в отношения, может предстать перед Богом. Бог творит Себе образ и подобие, – это значит, Он



творит Себе партнера, того, с кем можно иметь отношения. Причем, опять же, имеется в виду человек в целом: и его телесный, и его животный, его витальный, и его духовный аспекты. И в телесном смысле человек – образ и подобие Божье. Это не значит, конечно, что Бог обладает телом, которое было бы подобно нашему. Это значит, что и в нашей телесной жизни мы являемся партнерами Бога, что наши отношения с Ним простираются и на эту сферу нашей жизни. И то, что в нас сохраняется от животных, что объединяет нас с ними, – оно тоже подпадает под понятие «образ и подобие Божье». Поэтому бессмысленно искать что-то в нас, что делает нас подобными Богу, а что отдаляет нас от него. Всем своим существом, всей своей жизнью, во всех ее аспектах мы призваны предстать, и предстоим перед Богом.

И в этом контексте нужно поднять вопрос о цельности человеческого существа. Ведь весьма распространенным в мире религий, да и в христианстве является учение о том, что человек состоит из двух (тело и душа) или трех разных частей (тело, душа и дух).

Причины популярности таких учений достаточно понятны. Человек, как духовное существо, как существо, обладающее сознанием, не может примириться со смертью. Идея бессмертия души – это выражение такого естественного протеста против смерти. Кроме того: в силу своих способностей человек может абстрагировать свою личность от своей плоти, он может мыслить ее отдельно от своего тела. Человек понимает, что его личность, его идентичность не совпадает ни с его телом в целом, ни с какими-либо отдельными его частями.

Но как бы то ни было, все учения такого рода являются крайне проблематичными. **Человек, согласно библейским текстам, не обладает душой. Он душой является. Дух, душа, плоть – это не три составные части человеческой природы, а три аспекта человеческой жизни, три различных точки зрения на человека – в его цельности.**

Каждый человек (равно, как и животное) является душой. На библейском языке это слово означает просто «жизнь» или «живое существо». Это значит, что человек является живым существом, которое подчиняется биологическим и психологическим законам. Точно также, каждый человек является плотью, то есть грешным, удаленным от Бога существом. При этом слово «плоть» в Библии подразумевает не только телесный,

но и мыслительный и чувственный и даже религиозный аспекты человеческой жизни. Весь человек, включая его эмоции и разум, именуется плотью. А под словом «дух» в Ветхом Завете понимается часто просто «дыхание», то есть та же жизненность, витальность человеческого существа, в Новом же Завете «духовность» человека означает, как правило, противоположность плоти, то есть наличие правильных отношений с Богом (в том числе, и в телесной сфере).

Итак, душа – это просто жизненность человека, его жизнь, жизненный принцип, витальность. Душа ни в коем случае не является бессмертной. Со смертью человек умирает, умирает по-настоящему. Его жизнь заканчивается в полном смысле этого слова. Всякое учение о том, что какая-то часть человеческой природы продолжает свое существование, ставит под вопрос христианское учение о воскресении, как об основании нашей надежды. Зачем тогда Христу было воскресать, почему именно Его Воскресение стало столь значительным событием, если самая главная часть человеческого существа (душа) и так бессмертна? Нет, Воскресение Христово являлось чем-то совершенно неожиданным, радикально новым. И именно Воскресением побеждена смерть, а не неким бессмертием души.

Все учения о том, что человек обладает душой или духом, которые можно отделить от тела, являются неверными. Они пришли не из Библии и не из специфического опыта христианской веры. Они унаследованы из античной языческой философии. Они очень плохо согласуются с основными истинами христианского вероучения. В этих представлениях человек бессмертен по самой своей природе. В человеке по самой его природе заключено что-то высшее, что-то Божественное. И это в корне неверно, поскольку откуда следовало бы, что человек не так уж сильно нуждается в спасении и искуплении. Но согласно Писанию человек един и целен. И как единый и цельный: телесный, живой, чувственный, разумный, – предстоит он перед Богом и строит свои отношения с Ним. Человек – это земное существо, мирское существо, подчиняющееся всем законам этого мира. И как таковое, оно не предполагает наличия в нем какой-то сверхъестественной души. Но именно, как земной, как мирской, человек и вступает в отношения с Богом.

*Антон Тихомиров, пастор,
ректор Теологической семинарии ЕЛЦ*

*Всем своим
существом
мы призваны
предстать
и предстоим
перед Богом*





Не заботьтесь для души вашей

«Не заботьтесь для души вашей, что вам есть и что пить, ни для тела вашего, во что одеться» (Мф 6:25) – иногда библейские тексты звучат прямо не от мира сего. Ясное дело, у нас есть заботы – и порой еще какие! А в Евангелии от Матфея сказано просто: «Взгляните на птиц небесных: они не сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их» (Мф 6:26).

Когда мы думаем об Иисусе, который бродил по стране со Своими учениками, то да, ему хорошо было говорить. Тогда все было по-другому. В нашей действительности такого не бывает! Мне вспоминается мое самое первое богослужение на викариате. Это было в южной Тюрингии. Мне тогда попался именно этот текст из Евангелия. Когда я прочитал текст, люди посмотрели на меня с удивлением: что это он там рассказывает? Так нельзя! Заботы, кажется, всегда сопровождали людей. Во времена Иисуса было точно так же, как и сейчас.

А что же это такое: забота? Забота – это такая сильная энергия, которая может определить наше ощущение жизни. Такое чувство, которое может победить нас и прижать к земле. Заботы – их человек создает себе сам. По крайней мере, так говорят по-немецки. И уже наш язык указывает на то, откуда происходят наши заботы: от нас самих.

Почему мы создаем себе заботы? Потому что мы хотим управлять своей жизнью. Забота – за ней скрывается: я хочу знать, что будет дальше с моей жизнью. Мне нужна уверенность, я не хочу зависеть от других. А это означает: не могу себе представить, что у Бога для меня есть совсем другие возможности, что у Него есть такие идеи, которые превосходят всякое мое представление.

Противоположностью заботе является «невозмутимость». Невозмутимость, возникающая благодаря вере, – это такое состояние, при котором человеку удается сохранять дистанцию: дистанцию от каких-то вещей и от самого себя. Невозмутим тот, кто отпустил свое «я» и отдал себя Богу. Невозмутимость означает освобождение от своего «я», которое требует от меня быть таким-то и таким-то, потому что обычно делают так, или потому что так всегда было, или потому что другие этого от меня хотят. Невозмутимость – это эле-

ментарная основа нашей веры. Только так я могу отдать Богу все то, что меня мучает – отдать ему и освободиться от этого. Если я не могу отпустить это – я никогда не смогу действительно освободиться от своих забот и страхов.

«Не заботьтесь о вашей жизни», – Иисус говорит нам: вы не можете достать все сами. Не разрушайте свою жизнь ненужными заботами – иначе они, в конце концов, поглотят вас. Иисус задает в какой-то степени риторический вопрос: «Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе росту хотя на один локоть?» (Мф 6:27). Другими словами: какая польза от таких забот? Никакая!

Вместо этого лучше заняться чем-нибудь существенным! Иисус говорит об этом так: «Ищите же прежде Царства Божия и правды Его, и это все приложится вам» (Мф 6:33). Мне это высказывание кажется вполне понятным и очень существенным. Без этого предложения наш текст: «Не заботьтесь для души вашей, что вам есть и что пить, ни для тела вашего, во что одеться» – был бы неполным. Это высказывание содержит в себе следующее: мы должны быть активными, делать все для того, чтобы Царствие Божье стало возможным в этом мире. В нашем мире Царствие Божье существует только в самом начальном виде – но именно этим мы и должны заниматься. Мы должны что-то делать – а не просто сложить руки и ждать.

«Не заботьтесь» – надо понять это правильно – не означает: мы можем оставаться пассивными, это не означает, что у нас нет больше ответственности, что мы можем пустить все на самотек. Иногда я слышу от действительно глубоко верующих братьев и сестер слова: «Я все передаю в руки Божьи – да будет так, как Он того хочет». Это выражение веры, а также выражение невозмутимости. Но это не должно вести к пассивности, и такая вера не должна преграждать нам путь, не должна мешать нам выполнять те задачи, которые стоят перед нами в этом мире. Мы обретаем ясное направление для нашей веры: «Ищите же прежде Царства Божия и правды Его».

Мы призваны Богом – призваны созидать Его Царствие в этом мире. И Бог обильно нас при этом благословил. А если мы следуем этому призыванию, нам более не надо заботиться.

Маттиас Цирольд, пастор

Почему мы создаем себе заботы?

Потому что мы хотим управлять своей жизнью





Sorgt nicht um Euer Leben!

Sorgt nicht um Euer Leben, was ihr essen werdet, was ihr trinken werdet, auch nicht um eueren Leib, was ihr anziehen werdet.“ so begann unser heutiger Predigttext – wir haben ihn im Evangelium gehört.

Manchmal, da können Bibelstellen schon ganz schön weltfremd klingen. Natürlich machen wir uns Sorgen – und manchmal was für welche! Und da heißt es in unserem Predigttext einfach: „*Seht die Vögel unter dem Himmel an, sie säen nicht, sie ernten nicht, sie sammeln nicht in die Scheunen; und euer himmlischer Vater ernährt sie doch.*“

Wenn wir auf Jesus schauen, der auf Wanderschaft mit seinen Jüngern durch das Land gezogen ist, da hat er freilich gut reden. Damals war das irgendwie doch anders. In unsere Lebenswirklichkeit passt das jedenfalls nicht! Ich erinnere mich noch sehr gut an meinen allerersten Gottesdienst als Vikar. Damals war ich in Südtüringen. Da war genau dieser Text aus dem Evangelium. Als ich den vorgelesen habe, da schauten mich die Leute alle so ziemlich verwundert an, so nach dem Motto: Was erzählt der denn da? Das geht doch gar nicht! Sorgen, die haben sich die Menschen anscheinend schon immer gemacht. Zu Jesu Zeiten, wie heute.

Und was ist das eigentlich: Sorge? Sorge ist eine mächtige Energie, die unser Lebensgefühl bestimmen kann. Ein Gefühl, das uns beherrschen kann und uns nach unten drückt. Sorgen – die macht man sich – so sagt man zumindest in der deutschen Sprache. Und damit ist schon in den Worten ein bisschen verraten, wo sie herkommen, nämlich aus uns selber.

Warum machen wir uns Sorgen? Weil wir unser Leben gern in den Griff bekommen wollen. Sorge – dahinter steckt: Ich möchte wissen, wie mein Leben weiter geht. Ich will Sicherheit und mich nicht so gern anderen überlassen. Das heißt dann aber auch umgekehrt: Ich kann mir nicht vorstellen, dass Gott noch ganz andere Möglichkeiten hat, dass er Ideen hat, die meine Vorstellungskraft eben übersteigen.

Das Gegenteil von Sorge ist „Gelassenheit.“ Gelassenheit aus Glauben ist ein Zustand, der sich einstellt, wenn es einem Menschen gelingt, auf Abstand zu gehen: auf Abstand zu den Dingen und zu sich selbst. Gelassen ist ein Mensch, der sein Ego losgelassen und sich in Gott hinein gegeben hat. Gelassenheit meint eine Befreiung von meinem Ich, das von mir verlangt so oder so zu sein, weil man das eben so macht, oder weil das schon immer so war, oder weil

andere mich ja so haben wollen. Gelassen bin ich, wenn ich mich in meinem Denken und Handeln nicht in eine bestimmte Richtung gezwungen fühlen muss.

Gelassenheit ist eine elementare Grundlage unseres Glaubens. Erst auf solche Weise kann ich all das, was mich plagt, vor Gott legen und ihm übergeben – und so davon frei werden. Wenn ich nicht loslassen kann, kann ich auch nie wirklich von meinen Sorgen und Ängsten frei werden.

„Sorgt nicht um Euer Leben!“ Jesus sagt uns: Ihr müsst nicht alles selber in den Griff bekommen. Macht euer Leben nicht kaputt mit unnützen Sorgen, die euch am Ende nur auffressen. Jesus stellt dazu sehr schön die rhetorische Frage: „Wer ist unter euch, der seiner Lebenslänge eine Spanne zusetzen könnte, wie sehr er sich auch sorgt?“ Also mit anderen Worten: Was nützen euch solche Sorgen? Gar nichts!

Stattdessen bemüht euch lieber um das Wesentliche! Und mit Jesu Worten heißt das: „Trachtet zuerst nach dem Reich Gottes und nach seiner Gerechtigkeit. So wird euch alles andere zufallen.“ Ich finde diesen Satz ganz elementar und wesentlich. Ohne ihn wäre unser Predigttext unvollständig. Darin ist enthalten: Wir sollen durchaus aktiv werden, so dass wir alles dafür tun, dass Gottes Reich in dieser Welt möglich wird. Gottes Reich wird es in unserer Welt nur in seinen Anfängen geben, aber genau dafür können wir uns einsetzen. Wir sollen etwas tun – und nicht unsere Hände nur einfach in den Schoß legen und abwarten.

Sorget nicht – dürfen wir nicht missverstehen in dem Sinne: Wir können passiv bleiben! Das bedeutet eben nicht: Wir hätten keine Verantwortung mehr und können alles dem Selbstlauf überlassen. Manchmal höre ich gerade auch von wirklich tief im Glauben stehenden Brüdern und Schwestern die Worte: Ich lege jetzt alles in Gottes Hand – möge es kommen, wie er es will. Als Ausdrucksform des Glaubens, auch als Ausdruck der Gelassenheit, ist das zutreffend. Aber das darf nicht zu Passivität führen, und solcher Glaube darf uns nicht selber im Weg stehen, den Auftrag, den wir haben, auch in der Welt zu erfüllen. Wir bekommen eine klare Richtlinie für unser Tun: „Trachtet zuerst nach dem Reich Gottes und nach seiner Gerechtigkeit.“

Wir sind von Gott Berufene an seinem Reich in dieser Welt zu bauen. Gott hat uns dazu seinen reichen Segen versprochen. Wenn wir diesem Auftrag folgen, gibt es keinen Grund zur Sorge.

Matthias Zierold, Pastor



Warum machen wir uns Sorgen?

Weil wir unser Leben gern in den Griff bekommen wollen

Церковная молодежь Эстонии

Будущее нашей Церкви создает сегодняшняя молодежь. Церковь будет иметь именно такие ценности, какие существуют в мыслях, культуре и привычках церковной молодежи. Организуя молодежную работу, мы создаем для молодежи такие условия, в которых молодой христианин может расти и развиваться. Церковь может постараться сделать так, что молодежь найдет себе здесь дом, ответы на свои вопросы, которые будут даны на понятном для них языке и доступным способом.

В церковной молодежной работе надо распределять задания и ответственность между всеми молодыми ребятами; что в свою очередь подразумевает доверие к молодежи. Если молодежная работа ведется только так, как она видится лидеру или пастору, а не планируется вместе с ребятами, то достижение понимания и доверия будет тяжелым. Молодежь, чьим мнением не интересуются в планировании молодежной работы и которую не просят исполнять посильные для нее задания, станет пассивной и не захочет связывать себя и во взрослом возрасте с различными областями работы в Церкви. Но если молодой человек задействован в различной работе, замечаются и используются его таланты,

то можно надеяться, что суть церковной работы станет для него важной и близкой, а участие в ней – нужной. Молодежь, которую ценят в Церкви, со всеми ее недостатками и достоинствами, трудностями и радостями, будет и сама ценить Церковь впоследствии.

1 апреля 2004 года был создан, дополнительно к Эстонскому Совету Церквей, так же и отдельный Эстонский Молодежный Совет Церквей, в который входят молодежные лидеры больших христианских конфессий. Они собираются один раз в месяц, чтобы развивать межцерковные отношения и совместную работу, обмениваться информацией и решать вопросы молодежной работы. Целью Эстонского Молодежного Совета Церквей является развитие экуменического общения между молодежью Церквей: среди них представлены лютеранская, католическая, православная, баптистская, методистская, пятидесятническая и другие Церкви.

Одним из наибольших достижений экуменической работы молодежи является выпущенный в 2003 году сборник песен «Ойку», в который вошли 240 песен из репертуара молодежного служения разных Церквей. Наибольшими проектами являются ежегодная организация паломнических походов в Эстонию и за рубежом и организация во время Адвента рождественского вертепа в Таллине, на Ратушной площади. Так же ЭМСЦ поддерживает большие мероприятия и молодежные фестивали. Традиционные фестивали есть у лютеран, баптистов, пятидесятников и у Эстонской апостольской православной церкви. Всегда на эти фестивали приглашают молодежь из других Церквей.

У молодежной работы в Эстонской евангелической лютеранской церкви есть несколько целей: увидеть себя христианами и членами общества; строить свою лютеранскую Церковь и нести ответственность; разделять общие духовные цели с молодежью из других Церквей (лагеря, фестивали и т.д.)

И через все это быть частью молодежного церковного движения Эстонии.

Ингмар Кург; Мари-Анн Овир

Архиепископ Андрус Пыдер встречает молодежь на Молодежном фестивале лютеранской церкви в 2009 году. Первый молодежный фестиваль состоялся в 1994 году. После получения независимости Эстонии опять начали проводить молодежные фестивали с 1990 года





Дорогие друзья!

Совсем чуть-чуть осталось
до самых долгожданных
праздников в году – Рождества
и Нового года! Мы желаем вам
радости, света и тепла в это
удивительное время – время
Адвента и надеемся, что наша
детская страничка поможет
вам подготовиться
к торжеству!



Ночь тиха

Афанасий Фет



Ночь тиха. По тверди зыбкой
Звезды южные дрожат.
Очи Матери с улыбкой
В ясли тихие глядят.
Ни ушей, ни взоров лишних,
Вот пропели петухи —
И за Ангелами в вышних
Славят Бога пастухи.
Ясли тихо светят взору,
Озарен Марии лик.
Звездный хор к иному хору
Слухом трепетным приник.
И над Ним горит высоко
Та звезда далеких стран:
С ней несут цари востока
Злато, смирну и ливан.



Мастерим ангела!



В этом номере мы будем учиться мастерить ангелов. Эта поделка займет у тебя больше времени, чем другие, но зато твои новые маленькие друзья порадуют тебя и окружающих.

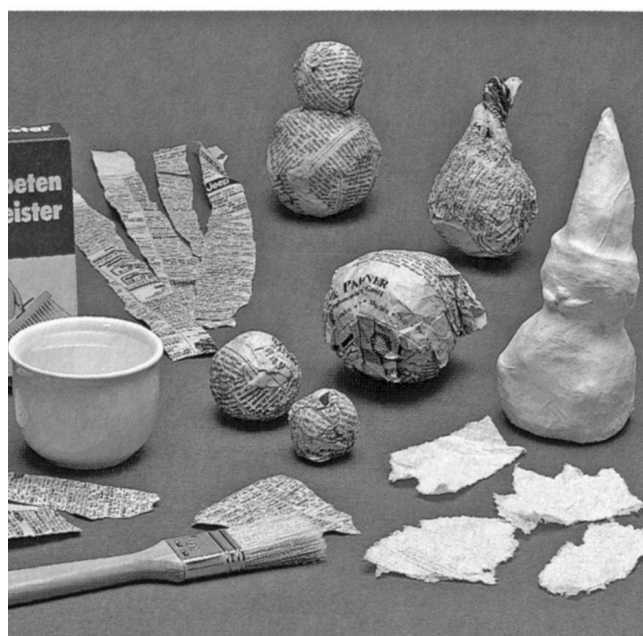
Необходимый материал: старые газеты, клей для обоев, салфетки, зубочистки, гуашь, кисточка, черный фломастер, желтые шерстяные нитки, воск, разноцветная фольга, карандаш, ножницы, клей.

1. Размешай в стакане одну чайную ложку обойного клея с $\frac{1}{4}$ л воды и дай клейстеру настояться 15 мин. В это время ты можешь разорвать газетную бумагу на полоски.

2. Теперь делаем фигуру ангела: скомкай полоску газетной бумаги и скатай из нее шарик. Окуни пальцы в клейстер и обмажь им изготовленный шарик.

Чтобы шарик хорошо держался, оберни его в большой лист газетной бумаги, а лишнюю часть этого листа оторви. Это будущее туловище ангела, его величину ты можешь выбрать произвольно. Точно так же изготовляем голову, только используем для нее в два раза меньше бумаги.

3. Нанизываем голову и тело на зубочистку, соединив их, таким образом, вместе. Намажь всю фигуру клейстером и оклей еще раз полосками газетной бумаги, чтобы голова и туловище соединялись плавно.



4. Для того, чтобы позже после раскрашивания фигуры не проглядывал газетный шрифт, и не было неровностей, лучше обклеить ее еще раз, но теперь уже обрывками салфеток. Из них же можно сделать и затем наклеить крошечный круглый нос и круглые руки. Перед тем, как начать раскрашивать фигуру, нужно дать ей просохнуть как минимум четыре дня!



5. Когда фигуры хорошо просохнут, приступай к раскрашиванию! Сначала нужно нанести тот цвет, который будет занимать на фигуре больше всего места (одежда ангела), а затем, когда краска высохнет, раскрашиваем лицо. Затем нужно нанести более мелкие детали: черты лица, пуговицы, контуры и узор одежды.



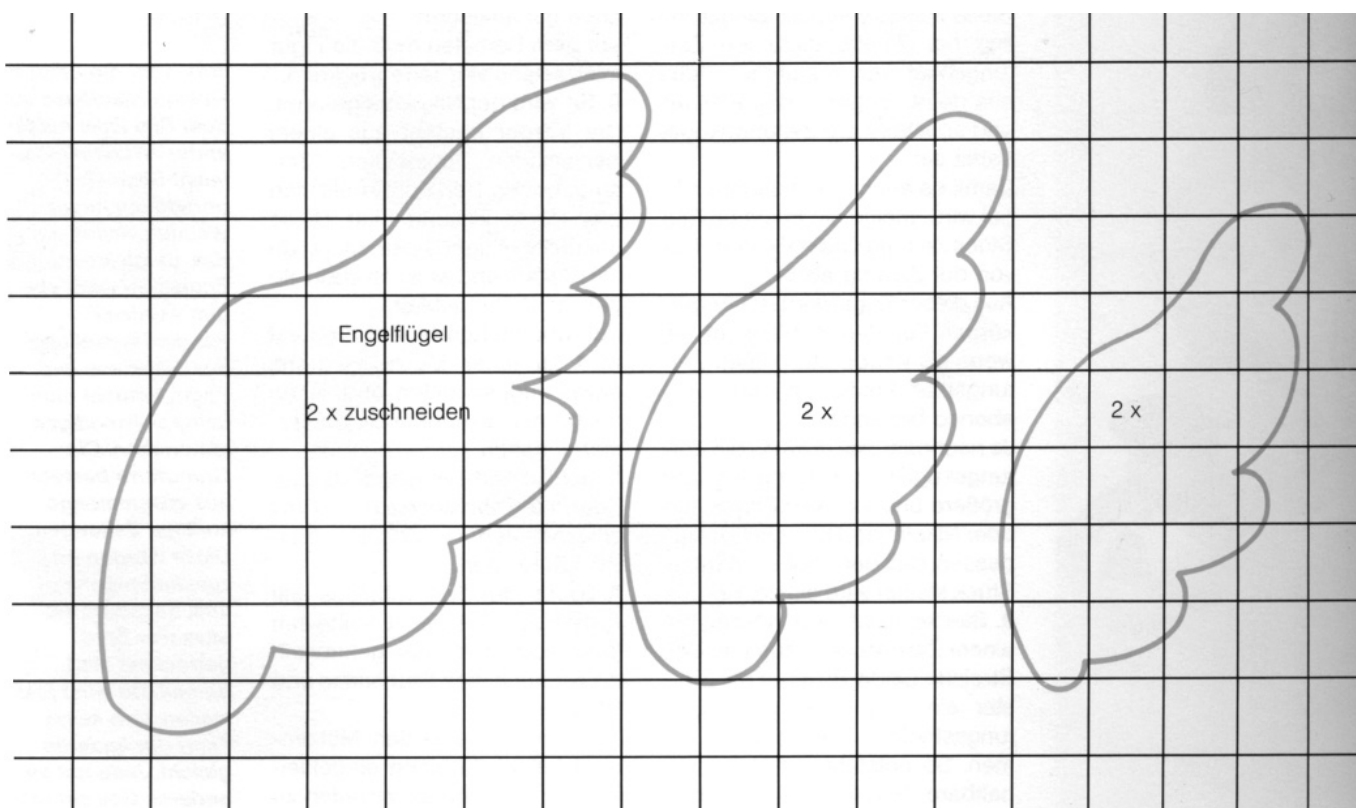
6. Теперь делаем нашему ангелу волосы. Для этого просто наклей ему на голову кусочки шерстяных ниток.

7. По трафарету (см. ниже) вырезаем из фольги крылья и наклеиваем на спину ангелу. Из фольги можно сделать также «ноты», по которым наш ангел будет «петь», как ты видишь на фотографии. А также можно смастерить украшение на голову, как тебе подскажет фантазия.

Ну вот и все!!

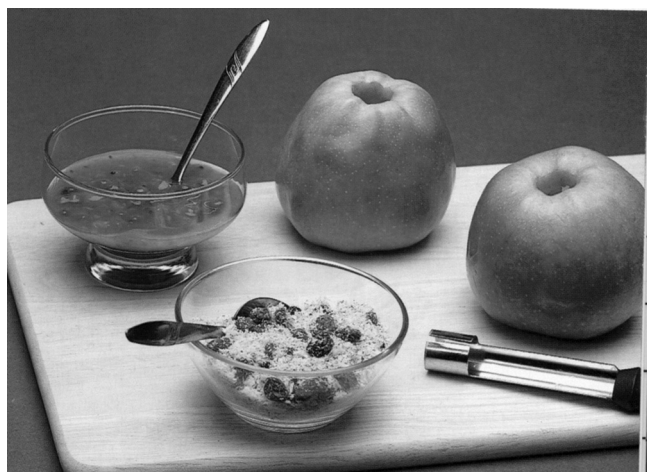
Аналогичным образом можно смастерить и Деда Мороза (см. рис.).

**Творческого настроения тебе
и успешной подготовки
к праздникам!**





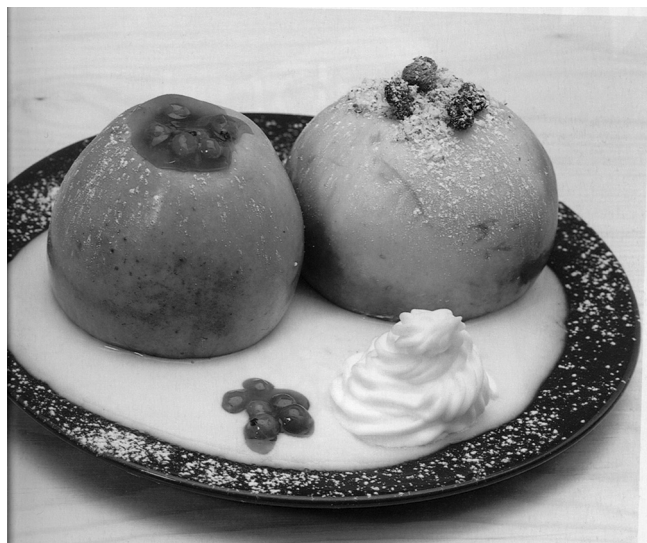
Печеные яблоки



Чтобы приготовить печеные яблоки, нужны следующие продукты:

4 больших яблока, 1 ст. ложка масла. Для ореховой начинки – 2 ст. ложки фундука, 1 ст. ложка изюма, две чайных ложки сахара и одна чайная ложка корицы. Для ягодной начинки – 8 ст. ложек брусничного (или любого другого) варенья. Сливки.

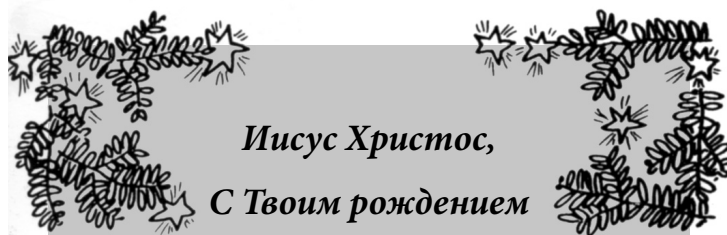
Яблоки нужно помыть и аккуратно удалить из них сердцевину (попроси кого-нибудь из взрослых, чтобы он помог тебе сделать это). Затем кладем яблоки на смазанный маслом противень и наполняем их начинкой. Чтобы приготовить ореховую начинку, просто смешиваем все ее компоненты и с помощью чайной ложки



Время Адвента и Рождества приходится на самую холодную и темную пору в году. Разве можно обойтись без сладостей для поднятия настроения? Мы предлагаем вам рецепт совсем простого блюда, которое также может замечательно украсить праздничный стол!

кладем получившуюся массу в яблоки. Как вариант можно наполнить яблоки вареньем – по две столовые ложки в каждое яблоко. Духовку нужно разогреть до 200 °С и держать в ней яблоки около 20-30 мин, пока они не станут мягкими, но при этом они не должны разваливаться. Яблоки хорошо подавать на стол со взбитыми сливками.

Радостного Рождества!



*Иисус Христос,
С Твоим рождением
В наш мир пришли
радость и свет.
Укажи и нам
В этот Адвент,
что можем сделать мы,
для того чтобы стало светлее
и радостнее в этом мире!*

Аминь



Уважаемая редакция,

На страницах вашего журнала я хочу выразить благодарность обществу помощи мигрантам «Naomie» в Германии и его руководителю Кристине Мевес, благодаря которым я смогла вернуться домой.

Пастор общины св. Анны и св. Петра пишет в № 1 «Der Bote/Вестника»: «Даже слыша призыв «Помоги мне! Что я должен делать?», мы не можем давать готовых ответов... Каждый должен сам вызывать у другого чувство «я не одинок»».

Случилось так, что я из-за болезни во время пребывания в Германии нарушила визовый режим, и билет на автобус остался неиспользованным. Я оказалась в сложной ситуации. Руководитель Общества помощи мигрантам Кристине Мевес деликатно, но твердо разрешила мою проблему. Мне продлили визу, Кристине договорилась с фирмой «Ecolines», которая согласилась выписать проездной билет в счет неиспользованного ранее билета. От всей души мне хочется поблагодарить Кристине Мевес и сестер, которые вместе с ней помогают мигрантам. Они оказывают существенную помощь людям, работают для блага других людей и несут им любовь и поддержку.

Татьяна Лисунова

Liebe Redaktion,

über eure Zeitschrift möchte ich der Gesellschaft für Migrationsdienste „Naomi e.V.“ und seiner Leiterin, Christine Mewes, mit deren Hilfe ich nach Hause zurück kehren konnte, ganz herzlich danken. Der Pastor der St. Annen und St. Petri-Gemeinde schreibt in № 1 „Des Boten“: „Wenn man sogar die Aufforderung hört «Hilf mir! Was soll ich machen?», so können wir keine fertigen Antworten geben... Jeder muss seinen Weg selber gehen. Wir können einander nur begleiten und stützen... Das bedeutet, dem Anderen das Gefühl zu geben: «Ich bin nicht allein»».

Während meines Aufenthaltes in Deutschland wurde ich krank, mein Visum lief ab und meine Rückfahrkarte für den Bus blieb unbenutzt. Ich war in eine schwierige Situation geraten. Die Leiterin der Gesellschaft für Migrationsdienste, Christine Mewes, löste delikat, aber zielstrebig mein Problem. Mein Visum wurde verlängert, Christine verhandelte mit der Firma „Ecolines“, die bereit war, mir meine alte Busfahrkarte gegen eine neue auszutauschen. Von ganzem Herzen möchte ich Christine Mewes und den Schwestern danken, die gemeinsam den Migranten helfen. Sie leisten echte Hilfe, setzen sich für das Wohl anderer Menschen ein und bringen ihnen Liebe und Unterstützung entgegen.

Tatjana Lissunowa



«Маленькая стряпуха»

и другие проекты

У нас большой опыт работы с детьми – детьми с улицы и находящимися в детских домах. Весь опыт до сих пор заключался в попытке донести Слово Божье и накормить «вкусеньким». На Новый год детские дома буквально заваливают сладкими подарками. Взрослые считают, что эти дети не знают о шоколаде и конфетах. А воспитатели прячут от ребят половину подарков, чтобы они не устраивали спортивные соревнования: кто дальше закинет какую-нибудь конфету. В 2008 году мы встали перед дилеммой: поздравить детей надо, а денег катастрофически не хватает. Решение пришло неожиданно просто. Сотрудница Елена Красюкова, подойдя ко мне, сказала: «Есть прекрасная возможность свозить детей на страусиную ферму, это будет интересно детям, к тому же их там угостят яичницей из страусиных яиц». «Сколько же нам это будет стоить?» – спросила я. Ответ был неожиданным: «Тысячу рублей!». Газель выделил детский дом, хозяева фермы предложили сделать

существенную скидку, сопровождающие взрослые заплатят за себя сами. Какой вопрос, это так мало, что не стоит даже обсуждать. А вот дети получили массу удовольствия, побывав там.

Но вопрос сейчас не в подарках, а в другом: мы никогда не задумывались о том, как эти дети будут жить после выпуска из «дома». По правилам техники безопасности им запрещено находиться на кухне, поэтому они не знают, что такое сырые продукты. Чай подают сладким, картофель почищенным и так далее. В один из обычных дней, разговаривая с Еленой Красюковой, я услышала фразу: «Представляешь, дети не знают, что вареные яйца нужно чистить от скорлупы». Я удивленно посмотрела на нее, и она ответила на мой «немой» вопрос: «Нам в столовой сегодня подали вареные яйца в скорлупе, и дети стали есть вместе с ней!». Им даже в голову не пришло, что скорлупу нужно чистить. А это ребяташки от 7 до 13 лет! В нормальных жизненных условиях они все это видели бы дома, на семейной кухне. В интернате это не возможно по вполне понятным причинам. В течение года в церкви уже работал проект «Маленькая стряпуха», для бывших детдомовцев, сейчас живущих в семье Веры Дробинской. Католичка по вероисповеданию, всех своих детей крестившая в православной церкви, за помощью обратилась в лютеранскую! И я решила, что надо помочь ей адаптировать ее детей, но помимо обучения ребят элементарным навыкам приготовления пищи (которым занималась профессиональный повар, католичка Татьяна Ширватова), к ребятам приходила еще и учительница, ныне на пенсии, Лидия Бруновна Пропп. Эта женщина, как говорят в России, – «старой школы», ее не пугало, что ребята в первый раз сели за парту только в 10 лет и разговаривать они могли только «матом». Общими усилиями мы смогли пройти за один учебный год два класса, и уже через год ребята пошли учиться в нормальную

Детям нравится процесс приготовления пищи

Der Prozess der Essenszubereitung gefällt den Kindern





„Die kleine Köchin“

und andere Projekte

Wir haben große Erfahrung in der Arbeit mit Kindern, mit Kindern von der Straße und aus Kinderheimen. Die ganze Erfahrung gründete sich bisher auf den Versuch, ihnen das Wort Gottes zu vermitteln und ihnen etwas „Schmackhaftes“ anzubieten. Zum Neujahrsfest werden die Kinderheime mit süßen Geschenken richtig überschüttet. Die Erwachsenen glauben, dass diese Kinder keine Schokolade und Konfekt kennen. Und die Erzieher verstecken die Hälfte der Geschenke vor den Kindern, damit sie keine „sportlichen“ Wettkämpfe organisieren: wer ein Konfekt am weitesten werfen kann. In diesem Jahr standen wir vor einem Dilemma: Den Kindern müssen wir gratulieren, aber das Geld reicht nicht hinten und nicht vorn. Die Lösung kam unerwartet schnell. Die Mitarbeiterin Elena Krasjukowa sagte, als sie zu mir kam: „Es gibt die prima Möglichkeit, die Kinder auf eine Straußenfarm zu bringen, das wird für die Kinder interessant sein. Außerdem bekommen sie dort Spiegelei aus Straußeneiern.“ – „Und wie viel wird uns das kosten?“, fragte ich. Die Antwort war unerwartet: „Tausend Rubel!“ Das Auto stellte das Kinderheim zur Verfügung, die Farmer machten uns ein erhebliches Zugeständnis, die Erwachsenen, die die Kinder begleiten, bezahlen für sich selbst. Welche Frage, das ist so wenig, dass darüber gar nicht erst diskutiert werden muss. Aber die Kinder hatten großes Vergnügen, als sie auf dieser Farm waren.

Es geht aber jetzt nicht um die Geschenke, sondern um etwas anderes: Wir haben uns nie Gedanken darüber gemacht, wie diese Kinder leben werden, wenn sie aus dem „Haus“ kommen. Aus Sicherheitsgründen ist es ihnen untersagt sich in der Küche aufzuhalten, deshalb wissen sie nicht, was das heißt – rohe Lebensmittel. Den Tee bekommen sie schon gesüßt, die Kartoffeln geschält und so weiter. An einem gewöhnlichen Tag, als ich mit Elena Krasjukowa sprach, hörte ich die Worte: „Stell dir vor, die



Занятия в младшей группе

Unterricht für die jüngeren Kinder

Kinder wissen nicht, dass man gekochte Eier schälen muss.“ Ich sah sie erstaunt an und sie antwortete auf meine „stumme“ Frage: „Im Speiseraum gab es heute ungeschälte gekochte Eier, und die Kinder aßen die Eier zusammen mit der Schale!“ Die kamen nicht mal auf den Gedanken, dass man die Schale abmachen muss. Und das waren Kinder von 7 bis 13 Jahren! Unter normalen Lebensumständen hätten sie das alles zu Hause in der Familie gesehen, in der Küche. Im Internat ist das aus ganz verständlichen Gründen nicht möglich. Im Verlaufe des Jahres arbeitete in der Kirche schon das Projekt „Die kleine Köchin“ für ehemalige Kinderheimkinder, die jetzt in der Familie von Vera Drobinskaja leben. Die Katholikin, die alle ihre Kinder orthodox hat taufen lassen, wandte sich um Hilfe an die lutherische Kirche! Und ich beschloss, dass man ihr helfen muss ihre Kinder zu adaptieren, aber außer der Kenntnissvermittlung über elementare Fähigkeiten beim Kochen (womit sich eine Profiköchin, die Katholikin Tatjana Schirwatowa, befasste), kam zu den Kindern noch eine



школу. Причем никакой помощи в финансировании извне мы не получали. Подумав, я предложила этот проект продолжить вместе с Леной, но при этом предупредила, что рассчитывать сможем только на свои пожертвования – десятину. Поверьте мне, можно провести занятие, научить детей готовить и накормить 12 человек без особых затрат. Сначала мы провели занятие для младших детей, им очень понравился сам процесс приготовления пищи. И, конечно, возможность съесть приготовленное в конце урока. Затем мы пошли к старшим ребятам, они встретили нас скептически: Елену они знали хорошо, а вот чего ждать от меня? Тем более, что от них не скрывали, кто я. Первое занятие прошло успешно, хотя и в неподготовленной аудитории. Затем директор детского дома не только дал разрешение на проведение наших мероприятий, но и позволил использовать оборудование в классе для обслуживающего труда (теперь так называются классы по домоводству). А такая поддержка со стороны руководства дорогого стоит. Те, кто занимается диаконией вне общины, поймут меня. Вначале мы имели возможность работать только с 10 младшими ребятами и 14 старшими, два раза в неделю. Моей десятины хватало только на них. Но в начале октября прошлого года к нам приехали гости из Германии и Швейцарии. В конце по-

ездки пастор Хольгер Финце из Швейцарии немного смущенно сказал мне: «Мы собрали небольшое пожертвование, и тебе нужно решить, где ты его сможешь использовать». Решение было мгновенным, эти пожертвования будут использованы для «Маленькой стряпухи». Благодаря тому, что в проект пришли еще волонтеры, количество детей, охваченных проектом, возросло. И этих пожертвований хватит как минимум на год занятий.

В процессе реализации «Маленькой стряпухи» у нас стали появляться и другие проекты. Все они направлены на то, чтобы помочь ребятам найти себя, научиться зарабатывать деньги, разговаривать на литературном языке, научиться любить себя, ведь человек, который в первую очередь не научился любить себя и принимать таким, какой он есть, никогда не сможет полюбить другого. Он просто не знает, как это делается. Проектов много, и некоторые из них уже реализуются. Второй большой проект на 90% самофинансируется! Называется он «Колорит», дети в нем учатся рукоделию: вязанию крючком и на спицах, лепке из соленого теста и глины, вышивке, изготовлению ковров, бисероплетению. Изделия, сделанные детьми, реализуются. Полученная сумма делится пополам, 50% получает ребенок, выполнивший данное изделие и 50% используются на приобретение материалов для следующих поделок. «Кукольный театр» только получил прописку у нас. Он также начал свое существование на пожертвования, найденные в Астрахани, он не так дорого стоит, всего-то нужно закупить иголки, ножницы и нитки. Найдены первые лекала ростовых кукол, и в данное время дети под руководством взрослых шьют первые из них. Надеюсь, к будущему учебному году ребята смогут показать свой первый спектакль.

Для нашей общины все эти проекты объединились в диаконический центр. У нас нет здания, нет по-настоящему устоявшейся программы развития, зато есть люди, которые хотят служить другим людям, нас объединяет любовь к Господу, несмотря на то, что мы принадлежим к разным конфессиям.

*Вера Зауэр,
пастор общины г. Астрахани*

На страусиной ферме живут не только страусы

Auf der Straußenfarm leben nicht nur Strauße





Lehrerin, die heute in Rente ist, Lydia Propp. Diese Frau, in Russland sagt man von ihr sie sei aus der „alten Schule“, hat nicht gestört, dass die Kinder sich erst mit 10 Jahren hinter die Schulbank setzten. Und unterhalten konnten sie sich nur im „Jargon“. Unter gemeinsamer Anstrengungen ist es uns gelungen innerhalb von einem Schuljahr zwei Klassen zu absolvieren, und schon nach einem Jahr konnten die Kinder eine normale Schule besuchen. Dabei haben wir keine finanzielle Hilfe von außerhalb bekommen. Nachdem ich nachgedacht hatte, schlug ich Elena vor, das Projekt zusammen mit ihr weiter zu führen, habe aber gesagt, dass wir uns nur auf unsere eigenen Spenden, auf den Zehnten, verlassen können. Glaubt mir, man kann Unterricht durchführen, den Kindern das Kochen beibringen und 12 Personen ohne besondere Ausgaben beköstigen. Zuerst haben wir uns mit den jüngeren Kindern beschäftigt, ihnen hat der Prozess der Essenszubereitung selbst sehr gefallen – und natürlich die Möglichkeit das Zubereitete am Ende der Stunde zu essen. Danach sind wir zu den älteren Kindern gegangen, die empfingen uns skeptisch: Elena kannten sie gut, aber was konnten sie von mir erwarten? Außerdem hat man ihnen nicht verschwiegen, wer ich bin. Die erste Stunde verlief erfolgreich, obwohl das Auditorium nicht vorbereitet war. Danach erlaubte uns der Direktor dieses Kinderheimes nicht nur unsere Stunden durchzuführen, sondern auch die Ausstattung der Klasse für Hauswirtschaft zu benutzen. Und so eine Unterstützung seitens der Leitung hat schon was zu bedeuten. Die, die sich mit Diakoniarbeit außerhalb der Gemeinde befassen, verstehen mich. Am Anfang hatten wir nur die Möglichkeit mit 10 Kindern der jüngeren Altersklasse und 14 älteren Kindern zu arbeiten, zwei Mal pro Woche. Mein Zehnter reichte nur für sie. Aber Anfang Oktober letzten Jahres besuchten uns Gäste aus Deutschland und der Schweiz. Gegen Ende der Reise sagte mir Pastor Holger Finze aus der Schweiz etwas verlegen: „Wir haben eine kleine Spende gesammelt, und du musst entscheiden, wofür du sie nimmst.“ Die Lösung kam augenblicklich – diese Spenden werden für „Die kleine Köchin“ verwendet. Dadurch, dass am Projekt noch Volontäre teilnehmen, hat sich die Zahl der Kinder,

die durch das Projekt erfasst werden, erhöht. Und diese Spenden reichen mindestens für ein Jahr Projektarbeit.

Im Prozess der Realisierung „Der kleinen Köchin“ entstanden bei uns noch andere Projekte. Alle sind sie darauf ausgerichtet, den Kindern zu helfen sich selbst zu finden, zu lernen Geld zu verdienen, in der „Literatursprache“ zu sprechen, sich selbst zu lieben. Denn ein Mensch, der es nicht gelernt hat in erster Linie sich selbst zu lieben und sich so anzunehmen, wie er ist, kann niemals einen anderen lieben. Er weiß einfach nicht, wie das geht. Es gibt viele Projekte, und einige davon werden schon realisiert. Das zweite große Projekt wird zu 90% selbst finanziert! Es heißt „Kolorit“, die Kinder befassen sich da mit Handarbeiten: Häkeln und Stricken, Modellieren mit Salzteig und Ton, Sticken, Herstellung von Teppichen, Glasperlenweberei. Die von den Kindern hergestellten Produkte werden verkauft. Der Erlös wird halbiert, 50% erhält das Kind, welches diesen Gegenstand hergestellt hat, und 50% werden für die Anschaffung von Materialien für die nächsten Handarbeiten verwendet. Gerade hat ein „Puppentheater“ bei uns mit seiner Arbeit begonnen. Es hat auch durch Spendengelder, in Astrachan gefunden, anfangen können zu arbeiten. Das Theater kostet nicht so viel, man muss nur Nadeln, Scheeren und Garn kaufen. Es wurden die ersten Schablonen für lebensgroße „Puppen“ gefunden, und zurzeit nähen die Kinder unter Anleitung der Erwachsenen die ersten von ihnen. Ich hoffe, dass die Kinder bis zum nächsten Schuljahr ihr erstes Stück zeigen können.

In unserer Gemeinde sind alle diese Projekte in einem Diakoniezentrum vereint. Wir haben noch kein Gebäude, noch kein richtiges Entwicklungsprogramm, dafür haben wir Menschen, die anderen Menschen helfen möchten. Uns verbindet die Liebe zu Gott, obwohl wir verschiedenen Konfessionen angehören.

Vera Sauer, Pastorin
der Gemeinde Astrachan



Проект «Колорит»

Projekt "Kolorit"



Кто такие ангелы?

*Многие чувствуют
себя маленькими
и беспомощными
и хотят получить
сверхъестественную
помощь
от вневременной
силы*

Рембрандт
«Ангел является Иосифу во сне»

Rembrandt
„Der Engel erscheint Josef in einem Traum“



Сегодня ангелы очень популярны в Германии. Подразумеваются ли под этим посланники Бога из Библии? Иногда, безусловно, да – как, например, в медитациях монаха-бенедиктинца Ансельма Грюна. Его книги, такие, как «Ангел на каждый день» или «50 ангелов на год» нашли успех у обширной читательской аудитории. В них он размышляет об «ангелах мира, терпения, мужества, любви» и многих других. В красивых и осторожных словах он пытается выразить, что такое ангел: посланник Бога, который хочет укрепить тебя, например, через терпение, любовь или мир.

Но он не единственный, кого занимает тема «ангелы». Если в Интернете набрать слово «ангел», "Google" сразу выдаст 27 млн результатов. Далеко не все из них серьезные: там есть эзотерические страницы, на которых фантазируют о «существах из света и энергии»; можно найти мрачные упоминания о «черных ангелах смерти» или безвкусные стихи о любви. Фильмы, романы, поп-музыка: везде встречаются ангелы. В книжных магазинах продаются бесчисленные маленькие и большие подарочные книги, посвященные ангелам. На автобанах установлены большие плакаты: «Не надо ехать быстрее, чем может лететь твой ангел-хранитель!». Но это не имеет никакого отношения к Библии – здесь подразумевается только одно: будь осторожным при езде! Возникает вопрос: насколько быстро может лететь ангел-хранитель? А вообще, что касается ангелов-хранителей: во сколько детских висят над кроватями малышей их изображения?

Почему же ангелы так популярны? Конечно, не потому что люди якобы так хорошо знают Библию. Скорее причина в том, что мир очень сложен, и люди чувствуют себя потерянными в нем. В больших городах многие люди чувствуют себя зачастую очень-очень одинокими. Рядом нет никого, кому они могли бы довериться. Так как они чувствуют себя маленькими и беспомощными, они хотят, конечно, получить сверхъестественную помощь от вневременной силы. Бог для них непостижим, возможно, слишком абстрактен.

Но ангела, ангела-хранителя они могут себе представить, он мягкий и дружелюбный, он всегда рядом.

Одно из моих любимых стихотворений об ангелах идет другим путем. Его написал христианский поэт Рудольф Отто Вимер (1905-1998). Он задает вопрос с библейской позиции: кто такие ангелы? И отвечает: они посланники от Бога, несущие людям самые разные послания. В своем стихотворении «Ангелы» он рассказывает о том, как можно стать посланником Бога. Потрясающее стихотворение об ангелах:

Ангелы

Все знают, что ангелы – с крыльями, в белом...
Но ангелы
Порой незаметно вершат свое дело.
И часто бывает уродливым тело
У ангелов.

Просты их одежды, и меч им не нужен,
Тем ангелам.
Ведь, может быть, тот, кто в жестокою стужу
Протянет тебе руку искренней дружбы,
Тот ангел...

Он хлебом поделится с нищим соседом,
Тот ангел.
Больного укроет заботливо пледом,
И зов твой ночной он услышит, и в этом
Он ангел.

И стоит свернуть, на пути встанет смело
Твой ангел,
И станет стальным его хрупкое тело.
И вовсе не жаль, что без крыльев, не в белом
Твой ангел.

Рудольф Отто Вимер
(перевод Николая Сергеева, 2009 год)

Здесь нет и речи о вневременной силе. Но говорится, хоть и скрыто, о поручении от Бога. Я бы добавил к стихотворению Рудольфа Отто Вимера еще один аспект: женщины так же, как и мужчины, конечно, тоже могут быть ангелами.

Но в остальном мне эта мысль очень нравится: мы можем стать ангелами друг для друга, если мы выполняем поручение Бога. И чем в большей степени мы будем становиться посланниками Бога друг для друга, тем меньше необходимости будет у людей выдумывать фантастические фигуры из света и энергии.

Уланд Шпалингер,
епископ НЕЛЦУ, Одесса



Was sind Engel?

Engel sind zur Zeit sehr populär in Deutschland. Ob dabei allerdings die Boten Gottes aus der Bibel gemeint sind? Manchmal schon, wie in den Meditationen des Benediktinermönches Anselm Grün. Seine Bücher, wie „Ein Engel für jeden Tag“ oder „50 Engel für das Jahr“ haben eine große Zahl von Lesern gefunden. Er denkt in ihnen über den „Engel des Friedens, der Geduld, des Mutes, der Liebe“ und viele andere nach. In schönen und behutsamen Worten sucht er, was denn ein Engel ist: Bote Gottes, der dich stärken will, zum Beispiel durch Geduld, durch Liebe oder durch Frieden.

Aber er ist nicht der einzige, der sich mit Engeln beschäftigt. Wenn man im Internet das Wort „Engel“ eingibt, findet man bei „Google“ auf Anhieb über 27 Millionen Ergebnisse. Längst nicht alle davon sind seriös: Da gibt es esoterische Seiten, die von „Wesen aus Licht und Energie“ fantasieren; man findet dunkle Einträge über „schwarze Engel des Todes“ und kitschige Liebesgedichte. Filme, Romane, Popsongs: Überall tauchen Engel auf. In den Buchläden gibt es unübersehbare kleine und große Geschenkbücher, die sich mit Engeln beschäftigen. An den Autobahnen stehen große Plakate: „Fahr nicht schneller als dein Schutzengel fliegen kann!“ Auch das hat nichts mit der Bibel zu tun – eigentlich ist nur gemeint: Fahr vorsichtig! Man fragt sich: Wie schnell kann ein Schutzengel fliegen? Aber überhaupt die Schutzengel: In wie vielen Kinderzimmern mögen über den Betten der Kleinen Schutzengelbilder hängen?

Warum sind Engel so beliebt? Wohl nicht, weil die Menschen die Bibel so gut kennen würden. Es liegt eher daran, dass die Welt so kompliziert ist und die Menschen sich darin verloren fühlen. Gerade in den großen Städten sind viele Menschen oft sehr, sehr einsam. Niemand ist da, dem sie sich anvertrauen würden. Und weil sie sich so klein und hilflos fühlen, wünschen sie sich natürlich die übernatürliche Hilfe einer überirdischen Macht. Gott ist für sie nicht greifbar, zu abstrakt vielleicht. Ein Engel aber, ein Schutzengel: den können sie sich vorstellen, er ist sanft und freundlich und ganz für sie da.

Eins meiner Lieblingsgedichte über Engel nimmt einen anderen Weg. Es stammt von dem christlichen Dichter Rudolf Otto Wiemer (1905-1998). Er fragt ganz biblisch: Was sind Engel eigentlich? Und er antwortet: Sie sind Boten Gottes mit ganz unterschiedlichen Botschaften an die Menschen. In seinem Gedicht „Engel“ erzählt er davon, wie das gehen kann, Bote Gottes zu werden. Ein überraschendes Gedicht über Engel:

Engel

Es müssen nicht Männer mit Flügeln sein,
die Engel.
Sie gehen leise,
sie müssen nicht schreien,
oft sind sie alt und
hässlich und klein,
die Engel.

Sie haben kein Schwert, kein weißes Gewand,
die Engel.
Vielleicht ist einer,
der gibt dir die Hand,
oder er wohnt neben dir,
Wand an Wand,
der Engel.

Dem Hungernden hat er das Brot gebracht,
der Engel.
Dem Kranken hat er
das Bett gemacht,
er hört wenn du ihn rufst,
in der Nacht,
der Engel.

Er steht im Weg und sagt nein,
der Engel,
groß wie ein Pfahl,
und hart wie ein Stein -
es müssen nicht Männer mit Flügeln sein,
die Engel.

Rudolf Otto Wiemer

Hier ist von überirdischen Mächten keine Rede, dafür aber vom Auftrag Gottes, wenn auch verborgen. Ich würde Rudolf Otto Wiemers Gedicht nur einen Aspekt hinzufügen: Genauso wie Männer können natürlich auch Frauen Engel sein.

Aber sonst gefällt mir der Gedanke sehr gut: Wir können einander zu Engeln werden, wenn wir den Auftrag Gottes erfüllen. Und je mehr wir einander zu Boten Gottes werden, desto weniger müssen sich die Leute Phantasiefiguren aus Licht und Energie ausdenken.

*Uland Spahlinger,
Bischof der DELKU, Odessa*



Мы можем стать ангелами друг для друга...

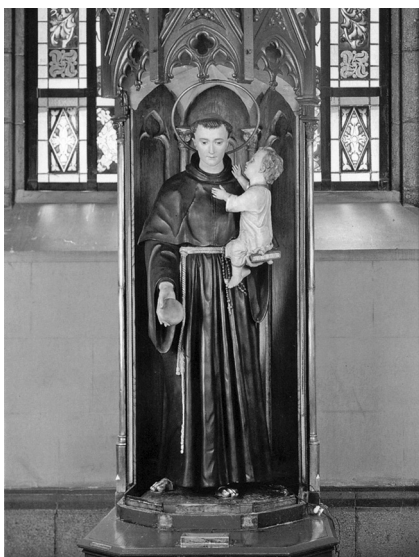
Wir können einander zu Engeln werden...

*Viele Menschen fühlen
sich klein und hilflos
und wünschen sich
die übernatürliche
Hilfe einer
überirdischen Macht*



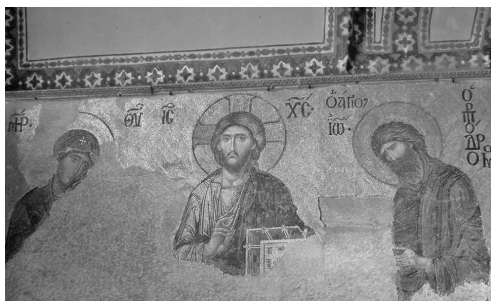
Христиане в Турции

Турция расположена одновременно на двух материках – в Европе и Азии, причем европейская часть занимает всего около 3% процентов ее общей площади в 800000 квадратных километров. Турция граничит с Болгарией и Грецией на западе, с Грузией, Арменией, Ираном на востоке и с Сирией на юге. Турция омывается сразу четырьмя морями – Черным морем на севере, Мраморным морем на северо-западе, Средиземным морем на юге и Эгейским – на западе. Именно здесь находится знаменитая гора Арарат (высота 5137 м), на которой, согласно Библии, пристал Ноев ковчег. На территории Турции сохранились исторические памятники множества древних цивилизаций, что делает ее одной из самых интересных стран азиатского региона. Крупнейшими городами Турции являются Стамбул (около 10 млн. человек), Анкара (около 3 млн), Измир (2 млн) и Адана (1 млн). Столица Турции – Анкара (с 1923 года). Население Турции составляет около 70 млн. человек, из которых преобладают турки (80%) и курды (18%). Здесь также проживают греки, евреи, армяне и др. Большинство населения исповедует ислам. Турция является светским государством.



Статуя св. Антония в католической церкви св. Антония в Стамбуле на Istiklal Caddesi, 325

Мозаика времен Византии в храме св. Софии (г. Стамбул), впоследствии – мечети, в настоящее время – музей



Стурция... Земля древних цивилизаций, излюбленный маршрут для путешествия и отдыха, мусульманская страна, на территории которой когда-то находился оплот восточного христианства – Византия... Краткому обзору сегодняшней жизни христиан, и в частности лютеран, в Турции и посвящен этот материал.

Мозаика церквей в Стамбуле

Туристы, приехавшие в Стамбул, бывают подчас удивлены обилию там различных христианских групп. Всего на сегодняшний день в Турции проживает около 100–120 тыс. христиан.

Самую большую группу представляет Армянская апостольская православная церковь, количество прихожан которой насчитывает 60 тыс. Ее центром в Стамбуле является патриархат в Кумкапы. В XVII веке группа армян-христиан перешла под покровительство Рима: Армянская-католическая церковь представлена сегодня в Стамбуле 3 тыс. прихожан во главе с Епископом.

Прихожане Сирийской православной церкви происходят в основном из окрестностей Тур Абдина на Юго-Востоке Турции, где до сих пор еще используется арамейский язык – язык Иисуса Христа. Главой Церкви, которая насчитывает 2 тыс. прихожан, является викарий Патриарха. Небольшой общиной представлена Сирийская католическая церковь.

Халдейская церковь, происходящая из Ирака, образует объединенную с Римом

часть Сирийской церкви Востока. Большинство халдеев говорят на арабском.

Очень мала по численности (около 1800 прихожан), но велика по своему значению в истории и современности Греческая православная церковь Константинополя. Она выросла из Церкви Византийской империи (Константинопольский патриархат). Греческому патриархату практически подчиняется небольшая Болгарская православная община (около 500 человек) и русская православная община.

Около 10 тыс. человек принадлежат Римско-католической церкви. В Стамбуле нет католического диоцеза, а только апостольский викариат. К его территории относится Анкара, Бурса и Фракия. Католическую церковь в Турции характеризует разнообразие языков и менталитетов: ее прихожанами наряду с немногими коренными жителями являются также приезжие африканцы, немцы, филиппинцы, французы, итальянцы, поляки, испанцы и т.п.

Евангелические Церкви представлены в Стамбуле англиканами, пресвитерианами, немецкоязычной евангелической общиной – все они являются «иностранными» Церквями. Совсем новое явление – это турецкие евангельские Церкви, количество которых невелико.

Экуменическая работа на Средиземноморском побережье

В связи с тем, что на южном побережье Турции за последние десятилетия появилось более 10 тысяч немецкоязычных жителей, которые живут там постоянно или большей частью – к ним также следует прибавить приезжающих в отпуск на короткое или длительное время – возникла необходимость в их духовном попечении. Так в 2003 году возник Экуменический церковный союз, который занимается духовным окормлением немецкоязычных христиан католического и евангелического вероисповедания. В экуменических общинах в Анталии и в Алании еженедельно проходят экуменические богослужения. А в Анталии в районе Белек в 2004 году был открыт Сад религий, где находятся действующая синагога, мечеть и церковь.



Лютеране в Турции

История лютеранской общины в Стамбуле

Возраст Немецкоязычной евангелической общины в Турции насчитывает более 160 лет. Торговцы, прибывшие из Германии в Константинополь, основали здесь в 1843 году евангелическую общину. С самого начала она вела активную социальную работу. Ее прихожане организовали «Евангелический приют» – объединение, которое занималось поддержкой больных или только что переехавших в Стамбул людей. Из этого объединения позже выросла Немецкая больница (Alman Hastanesi). В 1850 году община открыла школу в районе Бейоглу, в помещении которой сегодня находится квартира пастора. Сегодняшний немецкий лицей (Alman Lisesi) – это наследник той школы. В 1861 году евангелическая община, наконец, освятила свою церковь, построенную над школой в Бейоглу. До этого, начиная с XVI века, евангелические немецкоязычные богослужения проводились в посольских капеллах.

Жизнь общины сегодня

Так как прихожане общины живут в разных уголках Турции, они помимо Стамбула встречаются один раз в месяц также и в Анкаре. На южном берегу Турции работу с немецкоязычными христианами ведет Экуменический церковный союз св. Николая. Центром евангелической общины по сей день является церковь в районе Бейоглу. Здесь проводятся богослужения, занятия для конфирмантов. На вечерах общины читаются доклады на христианские и общественные темы, справляются праздники. Регулярно община принимает у себя христианские туристические группы.

Социальной работой в общине занимается диаконический сотрудник, в обязанности которого входит попечение больных и пожилых людей, включая визиты и финансовую поддержку, а также организация встреч пожилых людей и женских встреч. К сфере деятельности общины относится также посильная помощь отдельным попавшим в сложную ситуацию туристам.

Важным аспектом является сотрудничество с другими общинами и Церквями в Стамбуле. Община регулярно проводит экуменическое богослужение, а также участвует в работе стамбульского межцерковного проекта помощи беженцам (Istanbul Interparish Migrants Project (ИИМР)), который направлен на поддержку иммигрантов из Африки, Ирака и Ирана.

Пастор общины представляет Евангелическую церковь Германии (ЕЦГ) в других христианских конфессиях в Турции.

Структура общины

Община большей частью живет за счет самофинансирования. Некоторые из прихожан работают в Турции учителями, являются сотрудниками филиалов немецких фирм или представляют государственные учреждения. Но, соответственно обстоятельствам, эти люди становятся членами общины лишь только на ограниченное время, таким образом, каждый год общину покидают около 20% прихожан. Также к общине принадлежат немецкоязычные прихожане, живущие в браке с гражданами Турции. Помимо этого, небольшую часть общины представляют те, чьи семьи живут в Турции еще с XIX века, с момента основания общины.

Материал подготовлен по информации с сайта www.evkituerkei.ag.vu



Здание немецкоязычной евангелической общины в Стамбуле на Emin Camii Sok., 40





Великий англичанин из Галле

К 250-летию со дня смерти Георга Фридриха Генделя



Портрет Генделя.
Филипп Мерсье (ок. 1748 года)

Сривокзальная площадь в Бремене. Вечер, май 2009 года. Рядом с установленной на площади сценой под открытым небом собрались бесчисленные зрители – гости евангелического Кирхентага-2009: в рамках программы мероприятий Дня Церквей им была дана уникальная возможность – вместе с музыкантами участвовать в исполнении фрагментов оратории «Мессия» Г. Ф. Генделя. Участвовавшие накануне в репетиции счастливицы заняли первые ряды с партитурами в руках, став частью хора, находящейся у подмостков... Почему же было выбрано именно это произведение? Дело не только в его христианской тематике, и уж конечно, не в чрезвычайной популярности части под названием «Hallelujah». Исполнение оратории «Мессия», как и ряд подобных мероприятий по всему миру в этом году, было приурочено к 250-летию со дня смерти Георга Фридриха Генделя – великого композитора, немца по национальности, проведшего большую часть своей жизни в Англии, лютеранина по вероисповеданию. Исполнение именно этой оратории за неделю до смерти станет его последним выходом на сцену.

Сын хирурга Георга Генделя и дочери лютеранского пастора Доротеи Тауст увидел мир 23 февраля 1685 года в немецком городе Галле и днем позже был крещен в церкви Святой Девы Марии именем Георг Фридрих. Музыкальный талант мальчика проявился в раннем возрасте. Но музицирование было чуждо традициям того дома, в котором рос будущий великий композитор. Отец Георга Фридриха, скептически относившийся к профессии музыканта – не в последнюю очередь по причине отсутствия надежного солидного заработка, – видел для своего сына другое будущее, связанное с карьерой юриста. Тем не менее, видя упорство сына, он отдает обучаться восьмилетнего Георга Фридриха музыке. Так в 1693 году Гендель становится учеником Фридриха Вильгельма Цахова, в то время лучшего органиста в Галле, занимавшегося также композиторской

деятельностью. О значении музыкального искусства в Германии XVI-XVII веков – времен Лютера, времен Тридцатилетней войны В. Левин и М. Марграф пишут так: «Церковная музыка в Тюрингии и Саксонии стала в темные и страшные времена оплотом живой музыкальной традиции. Музицировали в каждой деревне, и там, где могли себе позволить орган, находился и органист, хорошо владеющий своим искусством».

Отец Георга Фридриха умер, когда мальчику было 12 лет. Спустя пять лет, в 1702 году, юноша, после окончания гимназии, поступает в университет Галле на факультет юриспруденции, чтобы исполнить желание покойного отца. Тем временем Гендель уже становится известным в родном городе виртуозом и композитором и получает пост органиста главного собора Галле. Но гораздо больше, чем юный возраст органиста, современников удивлял тот факт, что внук лютеранского пастора получил место в соборе, где собиралась реформатская община. Сами прихожане считали это из ряда вон выходящим и сочли необходимым сообщить курфюрсту об этом, с указанием на то, что было бы желательно как можно скорее найти музыканта – ревностного реформата. Для Генделя же, несмотря на его конфессиональную принадлежность, конечно, не играло роли, для какой Церкви он исполняет свою музыку.

В 1703 году Гендель бросает учебу, оставляет пост органиста и уезжает в Гамбург, где становится вторым скрипачом, а затем клавесинистом и композитором Гамбургской оперы. В Гамбурге был написан ряд сочинений, в том числе и опера «Альмира, королева Кастильская». С 1706 по 1710 год композитор проводит в Италии, где выступает как виртуоз игры на клавесине и органе. Музыкант работает во Флоренции, Риме, Неаполе, Венеции, во всех этих городах ставились его оперы. Большой успех имела постановка оперы «Агриппина» в 1709 году в Венеции. В этот период были также написаны кантаты и оратории. Изучая итальянскую оперу, композитор обрел в ней много

Сцена из одной из опер Генделя (ок. 1723 года)





импульсов для собственного творчества. Вернувшись в 1710 году в Германию, Гендель становится придворным капельмейстером в Ганновере. В этом же году он совершает свое первое путешествие в Лондон, где премьера его оперы «Ринальдо» в феврале 1711 года имела ошеломляющий успех. Начало XVIII века в Англии было отмечено взлетом науки и искусства, и центром этого процесса, конечно, была главная метрополия страны – тогда город с полумиллионом жителей. Любители музыки ожидали приезда Генделя вновь после оставивших глубокое впечатление в их сердцах гастролой. Приехав во второй раз в 1712 году в английскую столицу, молодой композитор еще не подозревал, что это путешествие «затянется» с небольшими перерывами на 47 лет, до самой смерти. Почему Лондон стал второй родиной музыканта? Конечно, тому был причиной и успех, и симпатия к английской публике, и протекция Королевы. Некоторые из его современников полагали, что важным фактором стала и любовь композитора к «свободе», то есть возможность работать, не попадая в зависимость от «узколобного» властителя. Любопытным является факт, что Гендель, несмотря на долгие годы, прожитые на острове, так и не сумел хорошо овладеть английским. По воспоминаниям современников в порыве он мог изъясняться на смеси английского, немецкого, французского и итальянского языков. Очевидно, овладев интернациональным языком музыкальных терминов, композитор считал, что этого будет ему достаточно.

В 1719 году Гендель основал «Королевскую академию музыки» и стал впоследствии ее директором, там же состоялись премьеры его опер «Радамист», «Юлий Цезарь», «Тамерлан» и «Роделинда». В 1727 году музыкант принимает английское подданство.

В 1720-х и 1730-х композитор продолжает писать много опер, а, начиная с 1740-х, основное место в его творчестве занимают оратории – крупные музыкальные произведения на сюжеты из Священного Писания для хора, солистов и оркестра. Особого упоминания среди них заслуживает уже упомянутая выше «Мессия», премьера которой состоялась в 1742 году в Дублине. Оратория написана на тексты из Ветхого Завета (преимущественно книга пророка

Исаии) и Нового Завета. При этом история страстей Христовых занимает в ней лишь незначительное место. «Мессия» – это обещание жизни, ожидание пришествия Христа. Спустя почти 200 лет великий австриец Стефан Цвейг положит историю написания этой оратории в основу сюжета произведения «Воскресение Георга Фридриха Генделя» – одной из новелл цикла «Звездные часы человечества». На рубеже 1750-х у композитора ухудшается зрение. В мае 1752 года он переносит операцию на глаза. Но улучшения не произошло, и в 1753 году наступает полная слепота. Эта печальная деталь биографии наряду со всем прочим, включая и общий год рождения, на мой взгляд, также роднит Генделя с его соотечественником, другим великим композитором эпохи барокко – Иоганном Себастьяном Бахом. Любопытен тот факт, что за всю жизнь двум композиторам так и не суждено было встретиться.

В первые два года слепоты музыкант был вынужден отказаться не только от композиторской, но и от исполнительской деятельности. Но с 1753 года Гендель снова сидел на скамье органиста, когда в Страстное время исполнялся цикл из двенадцати ораторий. Здесь проявляется и удивительная память композитора – он исполнял свои старые произведения наизусть, а в тех местах, где память подводила, судя по всему, мастерски импровизировал. Георг Фридрих Гендель оставался на сцене до последних дней своей жизни, откуда его, потерявшего сознание во время исполнения «Мессии», в апреле 1759 года отнесут на смертное ложе.

За несколько дней до своей кончины Гендель произнесет: «Я хотел бы умереть в Страстную пятницу, в надежде соединиться с моим благим Богом, моим Господом и Спасителем, в день Воскресения». Его желание исполнилось – Георг Фридрих Гендель умер в ночь со Страстной пятницы, 13 апреля, на Страстную субботу, 14 апреля, 1759 года и был похоронен в Вестминстерском аббатстве, сегодня Гендель покоится рядом с Шекспиром и Диккенсом: народ, которому он служил несколько десятилетий – ставший его народом – исполнил желание великого композитора, указанное в завещании.

Елена Дякина, редактор



Надгробие могилы Генделя в Вестминстерском аббатстве

Сочинения:

Оперы (свыше 40), в т.ч. *Превратности царской судьбы, или Альмира, королева Кастильская* (1705, Гамбурге), *Агриппина* (1709, Венеция), *Ринальдо* (1711), *Амадис* (1715), *Радамист* (1720), *Юлий Цезарь*, *Тамерлан* (обе – 1724), *Роделинда* (1725), *Адмет* (1727), *Партенопа* (1730), *Пор* (1731), *Азий* (1732), *Роланд* (1733), *Арнодант*, *Альчина* (обе – 1735), *Ксеркс* (1738), *Дейдамия* (1741, все – Лондон); **оратории**, в т.ч. *Триумф Времени и Правды* (1707; 3-я редакция 1757), *Ацис и Галатея* (3-я редакция 1732), *Эсфирь* (первоначальное название *Аман и Мордехай*, 1720; 2-я редакция 1732), *Гофолия* (*Аталия*, 1733), *Саул*, *Израиль в Египте* (обе – 1739), *L'Allegro, il Penseroso ed il moderato* (1740), *Мессия* (1742), *Самсон* (1743), *Иуда Маккавей* (1747), *Теодора* (1750), *Иевфай* (1752); около 100 итальянских кантат (1707-09, 1740-59); **церковная музыка**, в т.ч. *Утрехтский Te Deum* (1713), *Деттингенский Te Deum* (1743), *антены*, *псалмы*; для оркестра – *Concerti grossi* (издано 6 концертов в 1734, 12 в 1740); *сюиты* – *Музыка на воде* (1717), *Музыка фейерверка* (1749); *органные концерты* (издано по 6 в 1738, в 1740, в 1761); *трио-сонаты*; *клавирные сюиты*; *вокальные дуэты и терцеты*; *английские и итальянские песни*; *немецкие арии*; *музыка к спектаклям драматического театра* и др.



Дорогие братья и сестры!

Предлагаем оформить редакционную подписку на журнал «Der Bote / Вестник».

Журнал «Der Bote / Вестник» издается с 1992 года и является неотъемлемой частью истории ЕЛЦ. Уже на протяжении 17 лет «Der Bote / Вестник» выходит в свет четыре раза в год на русском и немецком языках и служит духовному обогащению прихожан Церкви. Тематику каждого номера, состав статей и авторов определяет Редакционный попечительский совет, в состав которого входят руководители и специалисты Церкви.

Стоимость подписки на 4 номера журнала – 100 руб. Эти средства будут компенсировать только расходы на печать и не включают стоимость почтовой отправки. Если вы желаете оплачивать также почтовые расходы, мы можем вам сообщить полную сумму.

Деньги можно перечислять по безналичному расчету:

Централизованная религиозная организация Евангелическо-лютеранская церковь

Банковские реквизиты

ИНН 7808015716
КПП 784101001
р/с 40703810300000003286
в ОАО «ПСКБ»
г. Санкт-Петербург
к/с 301018100000000852
БИК 044030852
КОД ОКПО 18192684

Назначение платежа: «Пожертвование для журнала «Der Bote / Вестник»

После перечисления средств, пожалуйста, сообщите нам дату совершения платежа, ваши ФИО (или название общины) и адрес, на который вы хотели бы получать журнал

по телефону: (812) 571-94-17

или электронным письмом на один из редакционных адресов:
medien@elkras.ru или bote@elkras.ru.



Будем рады вашему интересу к «Der Bote / Вестнику». Мы надеемся, что наш журнал будет и в дальнейшем способствовать духовному возрастанию и единению ЕЛЦ, приносить вам радость от прочтения публикаций.



Благословение

Все небесные ангелы
Да окружают тебя своим сиянием
И да озарят твою тьму
Светлыми мыслями.

Да понесут они тебя там,
Где твои шаги
Потеряют путь и цель,
И где ты едва будешь
продвигаться вперед.
Да защитят и охранят они тебя
От всех опасностей,
Которые подстерегают тебя в этом мире,
И от всего темного,
Что гайтся в глубинах твоей души.

Да помогут они нести тебе твою ношу,
Утолят твои боли
И исцелят твои раны,
Простят твою вину
И рассеют твой страх в радости,
Чтобы ты вновь ощутил
легкость и исцеление.



Адвентский псалом

Господь, Я готовлюсь к Твоему приходу.
Я радуюсь от всего сердца тому,
Что Ты посетишь меня.
Ты придешь,
Чтобы подарить мне радость.
Ты хочешь, чтобы в моей жизни
Было больше света.

Потому я готовлю праздник:
покупаю подарки и украшаю квартиру,
подписываю открытки и слушаю рождественскую
музыку,
пеку печенье и готовлю праздничную еду.

Я должен выполнить многие приготовления,
Господь Иисус Христос.
Но помоги мне, чтобы при этом я не упустил Тебя.
Подари мне покой и сосредоточение,
Подготовь меня к Твоему приходу. Аминь

